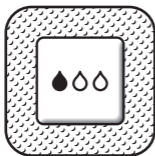


# Mepilex<sup>®</sup> Border Lite

WITH SAFETAC<sup>®</sup> TECHNOLOGY



STERILE EO

CE 2797



MÖLNLYCKE  
HEALTH CARE

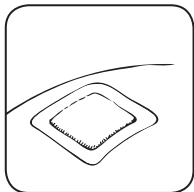
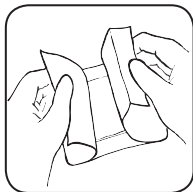
Manufacturer



Mölnlycke Health Care AB

Gamlestadvägen 3C, Box 13080, SE-402 52 Göteborg, Sweden

## Mepilex® Border Lite



Single use  
Usage unique



See instructions for use  
Voyez le mode d'emploi



Keep dry  
Conserver au sec

[www.molnlycke.com/symbols](http://www.molnlycke.com/symbols)

Australian sponsor address:  
Mölnlycke Health Care Pty. Ltd.  
12 Narabang Way, Belrose, NSW 2085 AUSTRALIA

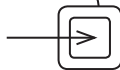
Toll free number :  
USA 1-800-882-4582  
Canada 1-800-494-5134

MD

- en** Medical Device
- de** Medizinprodukt
- fr** Dispositif médical
- es** Producto sanitario
- nl** Medisch hulpmiddel
- sv** Medicinteknisk produkt
- it** Dispositivo medico
- fi** Lääkinnällinen laite
- pt** Dispositivo médico
- da** Medicinsk udstyr
- el** ιατροτεχνολογικό προϊόν
- pl** Wyrób medyczny
- cs** Zdravotnický prostředek
- hu** Orvostechikai eszköz
- no** Medisinsk utstyr
- sl** Medicinski pripomoček
- bg** Медицинско изделие
- ro** Dispozitiv medical
- sk** Zdravotnícka pomôcka
- tr** Tıbbi cihaz
- lt** Medicinos priemonė
- lv** Medicīniska ierīce
- et** Meditsiiniseade
- ru** Медицинское изделие
- hr** Medicinski proizvod
- sr** Medicinsko sredstvo
- is** Lækningatæki
- ar** جهاز طبي



- en** Do not use if package is damaged
- de** Bei beschädigter Verp. verwerfen
- fr** Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé
- es** No utilizar si el envase está dañado
- nl** Niet gebruiken indien verpakking beschadigd is
- sv** Skall inte användas om förpackningen är skadad
- it** Non utilizzare se la confezione è danneggiata
- fi** Älä käytä jos pakkaus vaurioitunut
- pt** Não usar se embalagem danificada
- da** Brug ikke, hvis pakken er beskadiget
- el** Μην το χρησιμοποιήσετε αν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη
- pl** Nie stosować, jeśli opakowanie jest uszkodzone
- cs** Nepoužívejte, je-li obal poškozen
- hu** Ne használja, ha a csomagolás sérült
- no** Må ikke brukes hvis forpakningen er skadet
- sl** Ne uporabite, če je ovoj poškodovan
- bg** Не използвайте, ако опаковката е увредена
- ro** Nu utilizați dacă ambalajul e deteriorat
- sk** Nepoužívajte, ak je obal poškodený
- tr** Ambalaj hasarlıysa kullanmayın
- lt** Nenaudoti, jei pakuotė pažeista
- lv** Nelietot, ja iepakojums ir bojāts
- et** Kahjustatud pakendi korral mitte kasutada
- ru** Не использ., если упак. поврежд.
- hr** Ne koristiti ako je pakiranje oštećeno
- sr** Ne koristiti ako je omot oštećen
- is** Notist ekki ef pakning er sködduð
- ar** لا تستعمل إذا كان غلاف التعليل الداخلي تالفا.



- en** Wound pad size
- de** Größe Wundauflege
- fr** Taille de la matrice
- es** Medida del apósito para cubrir la herida
- nl** Formaat wondkussen
- sv** Sårdynans storlek
- it** Dimensione tampone
- fi** Haavatyynyn koko
- pt** Tamanho do penso para feridas
- da** Sårpudens størrelse
- el** Μέγεθος επιθέματος πληγής
- pl** Wielkość wkładki stykającej się z raną
- cs** Velikost krytí
- hu** Sebfező párna mérete
- no** Sårputens størrelse
- sl** Velikost obloge za rane
- bg** Размер на подложката за рани
- ro** Dimensiune tampon plagă
- sk** Veľkosť tampónu obväzu
- tr** Yara örtüsü boyutu
- lt** Žaizdos pagalvėlės dydis
- lv** Brūces spilventiņa izmērs
- et** Haavapadja suurus
- ru** Размер раневой прокладки
- hr** Veličina povoja za rane
- sr** Veličina jastučića za ranu
- is** Stærð grísjú
- ar** مقياس ضمادة الجرح



**en** For low exuding wounds

**de** Für schwach exsudierende Wunden

**fr** Pour les plaies faiblement exsudatives

**es** Para heridas con poco exudado

**nl** Voor licht exsuderende wonden

**sv** För svagt vätskande sår

**it** Per lesioni scarsamente essudanti

**fi** Vähän erittäville haavoille

**pt** Para feridas com exsudado reduzido

**da** Til let væskende sår

**el** Για τραύματα ελαφρού εξιδρώματος

**pl** Rany z małym wysiękiem

**cs** Na slabě exsudující rány



For moderately exuding wounds

Für mäßig exsudierende Wunden

Pour les plaies modérément exsudatives

Para heridas con exudado moderado

Voor matig exsuderende wonden

För måttligt vätskande sår

Per ferite moderatamente essudanti

Kohtalaisesti erittäville haavoille

Para feridas com exsudado moderado

Til moderat væskende sår

Για τραύματα ήπιου εξιδρώματος

Rany z umiarkowanym wysiękiem

Na středně exsudující rány



For highly exuding wounds

Für stark exsudierende Wunden

Pour les plaies hautement exsudatives

Para heridas con mucho exudado

Voor sterk exsuderende wonden

För kraftigt vätskande sår

Per lesioni altamente essudanti

Runsaasti erittäville haavoille

Para feridas com exsudado intenso

Til kraftigt væskende sår

Για τραύματα έντονου εξιδρώματος

Rany z dużym wysiękiem

Na vysoce exsudující rány



**hu** Enyhén váladékozó sebekhez

**no** Brukes på lett væskende sår

**sl** Za rane z malo izcedka

**bg** За слабо ексудиращи рани

**ro** Pentru răni care exsudează ușor

**sk** Pre mierne mokvajúce rany

**tr** Hafif eksudasyonlu yaralar için

**lt** Mažai eksuduojančioms žaizdoms

**lv** Brūcēm ar zemu eksudācijas pakāpi

**et** Vähese eritusega haavadele

**ru** Для ран с низкой экссудацией

**hr** Za slabo vlažeće rane

**sr** Za rane sa blagom eksudacijom

**is** Fyrir sár sem lítið vætlar út

**ar** تازارفالاً ذي يلقى حورجلل



Közepesen váladékozó sebekhez

Brukes på moderat væskende sår

Za rane z zmerno količino izcedka

Za umereno ekudiraci rani

Pentru răni care exsudează moderat

Pre stredne mokvajúce rany

Orta eksudasyonlu yaralar için

Vidutiniškai eksuduojančioms žaizdoms

Brūcēm ar mērenu eksudācijas pakāpi

Keskmise eritusega haavadele

Для ран с умеренной экссудацией

Za umjerenog vlažeće rane

Za rane sa umerenom eksudacijom

Fyrir sár sem vætlar í meðallagi úr

تازارفالاً عطسوتتم حورجلل



Erősen váladékozó sebekhez

Brukes på sterkt væskende sår

Za rane z veliko količino izcedka

Za silno ekudiraci rani

Pentru răni care exsudează abundant

Pre silne mokvajúce rany

Çok eksudasyonlu yaralar için

Stipriai eksuduojančioms žaizdoms

Brūcēm ar augstu eksudācijas pakāpi

Rohke eritusega haavadele

Для ран с обильной экссудацией

Za iznimno vlažeće rane

Za rane sa izraženom eksudacijom

Fyrir sár sem mikið vætlar út

تازارفالاً تري يثك حورجلل

# Mepilex® Border Lite

Self-adherent soft silicone foam dressing



## Product description

Mepilex Border Lite is a self-adherent, absorbent dressing that maintains a moist wound environment. The waterproof outer layer protects the wound from dirt and bacteria. The dressing has a Safetac® wound contact layer that is a unique adhesive technology. It minimises pain to patients and trauma to wound and skin at dressing removal.

Mepilex Border Lite consists of:

- a wound contact layer consisting of soft silicone adhesive (Safetac) and a film carrier
- a flexible absorbent pad in two layers: a foam and a non-woven spreading layer
- an outer film which is breathable but waterproof, providing a barrier to external contaminants

Dressing material content:

Silicone, polyurethane, polyacrylate, viscose, polyester and polyolefin.

## Indications for use

Mepilex Border Lite is designed for the management of a wide range of non/low exuding wounds, such as leg and foot ulcers, pressure ulcers, surgical wounds and traumatic wounds e.g. abrasions, blisters and skin tears.

Mepilex Border Lite can also be used as protection of compromised and/or fragile skin.

## Precautions

- Do not use on patient with known hypersensitivity to the dressing or its ingoing materials.
- Do not use together with oxidising agents such as hypochlorite solutions or hydrogen peroxide.
- If you see signs of clinical infection e.g. fever or the wound or surrounding skin becoming red, warm or swollen, consult a health care professional for appropriate treatment.

- Do not reuse. If reused performance of the product may deteriorate, cross contamination may occur.
- Sterile. Do not use if sterile barrier is damaged or opened prior to use. Do not re-sterilise.

## Instructions for use

Mepilex Border Lite may be used by lay persons under supervision of health care professionals.

1. Cleanse the wound according to clinical practice. Dry the surrounding skin thoroughly.
2. Select an appropriate dressing size/shape. The wound pad should cover the dry surrounding skin by at least 1-2cm.
3. Remove the first release film and apply the adherent side to the wound.
4. Remove the remaining release film(s) and smooth down the border on the skin. Do not stretch the dressing.

The dressing change interval may be several days. Change the dressing before it is fully saturated, at signs of leakage, or as indicated by clinical practice. Mepilex Border Lite can be used under compression bandaging, and in combination with gels.

## Special storage conditions and handling conditions

Mepilex Border Lite should be stored in dry conditions.

The foam may change colour to more yellow when exposed to light, air and/or heat. This has no influence on product properties.

Disposal should be handled according to local environmental procedures.

## Other information

If any serious incident has occurred in relation to the use of Mepilex Border Lite, it should be reported to Mölnlycke Health Care.

Mepilex® and Safetac® are registered trademarks of Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Border Lite

Weicher, selbsthaftender, silikonbeschichteter Schaumverband



## Produktbeschreibung

Mepilex Border Lite ist ein selbsthaftender, absorbierender Verband, der ein feuchtes Wundmilieu aufrechterhält. Die wasserdichte äußere Schicht schützt die Wunde vor Schmutz und Bakterien. Der Verband verfügt über die einzigartige selbsthaftende Wundkontaktschicht – die Safetac® Technologie. Die Wundkontaktschicht minimiert Schmerzen beim Patienten sowie Traumata von Wunden und Haut beim Entfernen des Verbands.

Mepilex Border Lite besteht aus:

- einer Wundkontaktschicht aus selbsthaftendem weichen Silikon (Safetac) und einer Trägerfolie,
- einem flexiblen, aus zwei Schichten bestehenden Absorptionskissen, nämlich Schaum und eine weiterleitende Vliesschicht,
- einer atmungsaktiven und wasserdichten äußeren Folie, die eine Barriere gegen externe Kontamination bietet.

Bestandteile des Verbandmaterials:

Silikon, Polyurethan, Polyacrylat, Viskose, Polyester und Polyolefin.

## Anwendung/Indikation

Mepilex Border Lite ist für die Behandlung einer Vielzahl von nicht oder leicht exsudierenden Wunden geeignet, darunter Bein- und Fußgeschwüre, Druckgeschwüre sowie traumatische Wunden wie Schürfwunden, Fingerverletzungen, Blasen und Hautrisse.

Mepilex Border Lite kann außerdem als Schutz für gefährdete und/oder fragile Haut benutzt werden.

## Vorsichtsmaßnahmen

- Nicht bei Patienten mit einer bekannten Allergie auf den Verband oder dessen Bestandteile verwenden.
- Nicht zusammen mit Oxidationsmitteln, z. B. Hypochloritlösungen oder Wasserstoffperoxid, verwenden.
- Wenn Sie Anzeichen einer nosokomialen Infektion feststellen, z. B. Fieber oder gerötete, warme, geschwollene Wunde bzw. wundumgebende Haut, müssen Sie für eine angemessene medizinische Behandlung medizinisches Fachpersonal hinzuziehen.

- Nicht wiederverwenden. Die Leistungsfähigkeit des Produkts kann bei Wiederverwendung eingeschränkt sein und es können Kreuzkontaminationen auftreten.
- Steril. Nicht verwenden, wenn die sterile Barriere beschädigt ist bzw. vor dem Gebrauch geöffnet wurde. Nicht erneut sterilisieren.

## Gebrauchsanweisung

Mepilex Border Lite kann unter Aufsicht von medizinischem Fachpersonal auch von Laien verwendet werden.

1. Reinigen Sie die Wunde gemäß den klinischen Standards. Trocknen Sie die wundumgebende Haut gründlich.
2. Wählen Sie eine passende Verbandform und -größe. Die Wundauflage sollte mindestens 1–2 cm über die trockene wundumgebende Haut hinausragen.
3. Entfernen Sie die erste Schutzfolie und legen Sie die haftende Seite auf die Wunde.
4. Entfernen Sie die restliche(n) Schutzfolie(n) und streichen Sie den Hafttrand auf der Haut glatt. Überdehnen Sie den Verband nicht.

Das Intervall für den Verbandwechsel kann mehrere Tage betragen. Wechseln Sie den Verband, bevor er vollständig gesättigt ist, bei Anzeichen von Leckagen oder gemäß den klinischen Standards. Mepilex Border Lite kann auch unter Kompressionsbandagen und zusammen mit Gelen verwendet werden.

## Besondere Lager-/Handhabungsbedingungen

Mepilex Border Lite sollte trocken gelagert werden.

Der Schaum kann einen gelblicheren Farbton annehmen, wenn er Licht, Luft und/oder Wärme ausgesetzt ist. Dies beeinträchtigt nicht die Produkteigenschaften.

Die Entsorgung sollte gemäß den lokalen Umweltschutzbedingungen erfolgen.

## Weitere Informationen

Falls ein schwerwiegender Vorfall im Zusammenhang mit Mepilex Border Lite aufgetreten ist, melden Sie dies an Mölnlycke Health Care.

Mepilex® und Safetac® sind eingetragene Warenzeichen der Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Border Lite

Pansement hydrocellulaire siliconé auto-fixant



## Description du produit

Mepilex Border Lite est un pansement absorbant auto-fixant qui maintient la plaie en milieu humide. Le film externe imperméable protège la plaie des impuretés et des bactéries. Le pansement est composé d'une couche, côté plaie, d'enduction de silicone souple issue d'une technologie unique à base d'adhésif siliconé : la Technologie Safetac®. Elle minimise la douleur des patients et le traumatisme sur la plaie et la peau lors du retrait du pansement.

Mepilex Border Lite est composé :

- d'une couche, côté plaie, d'enduction de silicone souple (issue de la Technologie Safetac) et d'un film support ;
- d'un coussin flexible et absorbant formé de deux couches : une en mousse et un voile de diffusion en non tissé
- d'un film externe perméable à la vapeur et imperméable à l'eau, qui crée une barrière antimicrobienne.

Composition du pansement :

Silicone, polyuréthane, polyacrylate, viscosse, polyester et polyoléfine.

## Indications

Mepilex Border Lite est indiqué pour le traitement de nombreuses plaies non ou faiblement exsudatives telles que les ulcères de pied et de jambe, les escarres, les plaies post-opératoires et les plaies traumatiques, par ex. dermatites, phlyctènes et déchirures cutanées.

Mepilex Border Lite peut aussi être utilisé en protection, notamment sur peau lésée et/ou fragilisée.

## Précautions d'emploi

- Ne pas utiliser chez des patients présentant une hypersensibilité connue au pansement ou à l'un de ses composants.
- Ne pas utiliser le pansement avec des agents oxydants, tels que les solutions d'hypochlorite ou le peroxyde d'hydrogène.
- En présence de signes cliniques d'infection, par exemple en présence de fièvre ou si la plaie ou la peau périlésionnelle devient rouge, chaude ou gonflée, consulter un professionnel de santé qui prescrira un traitement adapté.

- Ne pas réutiliser. S'il est réutilisé, le produit peut perdre de son efficacité et une contamination croisée peut survenir.
- Stérile. Ne pas utiliser si l'emballage intérieur est ouvert ou endommagé. Ne pas restériliser.



## Mode d'emploi

Mepilex Border Lite peut être utilisé par des particuliers sous la supervision de professionnels de santé.

1. Nettoyer la plaie selon le protocole de soins en vigueur. Sécher soigneusement la peau périlésionnelle.
2. Choisir la taille/forme de pansement appropriée. La compresse du pansement doit couvrir la peau périlésionnelle sèche sur au moins 1 à 2 cm.
3. Retirer le premier feuillet protecteur et appliquer la face adhésive sur la plaie.
4. Retirer le(s) feuillet(s) protecteur(s) restant(s), poser et lisser les bords sur la peau. Ne pas étirer le pansement.

La fréquence de renouvellement du pansement peut être de plusieurs jours. Changer le pansement avant qu'il ne soit complètement saturé, aux premiers signes de fuites ou conformément au protocole de soins en vigueur. Mepilex Border Lite peut être utilisé sous des bandages compressifs et en association avec des gels.

## Conditions spéciales de stockage et de manipulation

Mepilex Border Lite doit être conservé dans un endroit sec.

La mousse risque de jaunir davantage en cas d'exposition à la lumière, à l'air et/ou à la chaleur. Cela n'a aucune incidence sur les propriétés du produit.

L'élimination doit être effectuée conformément aux normes environnementales en vigueur.

## Informations complémentaires

En cas d'incident grave dans le cadre de l'utilisation du pansement Mepilex Border Lite, le signaler à Mölnlycke Health Care.

Mepilex® et Safetac® sont des marques déposées de Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Border Lite

Apósito autoadhesivo de espuma cubierto de suave silicona



## Descripción del producto

Mepilex Border Lite es un apósito autoadherente y absorbente que mantiene un nivel de humedad óptimo en el entorno de la lesión. El film posterior impermeable protege la lesión de la suciedad y las bacterias. El apósito cuenta con una capa de silicona Safetac®, tecnología adhesiva exclusiva, de contacto con la herida. Minimiza el dolor de los pacientes y el traumatismo en la lesión y la piel durante la retirada del apósito.

Mepilex Border Lite está formado por:

- una capa de suave silicona (Safetac) en contacto con la lesión
- un cuerpo de absorción flexible y absorbente de dos capas: una espuma y una capa de tejido sin tejer extensible
- un film exterior, transpirable pero impermeable, que ofrece una barrera contra los contaminantes externos

Composición del material del apósito:

Silicona, poliuretano, poliacrilato, viscosa, poliéster y poliolefina.

## Indicaciones de uso

Mepilex Border Lite está diseñado para el cuidado de una amplia variedad de lesiones con nivel de exudado bajo o nulo, como úlceras en pies y piernas, úlceras por presión, heridas quirúrgicas y heridas traumáticas, p. ej., abrasiones, flictenas y desgarros.

Mepilex Border Lite también puede utilizarse para proteger la piel vulnerable o frágil.

## Precauciones

- No lo utilice en pacientes con hipersensibilidad diagnosticada a los apósitos o sus materiales.
- No utilice este apósito junto con agentes oxidantes como soluciones de hipoclorito o peróxido de hidrógeno.
- Si observa signos de infección, como fiebre, enrojecimiento, calentamiento o hinchazón de la lesión o la piel perilesional, consulte a un profesional sanitario para que le indique un tratamiento adecuado.

- No reutilice el apósito. En caso de reutilización, puede empeorar el rendimiento del producto y pueden producirse casos de contaminación cruzada.
- Estéril. No utilice el apósito si la barrera estéril está dañada o abierta antes de su uso. No lo reesterilice.

## Instrucciones de uso

Cualquier persona puede utilizar Mepilex Border Lite bajo la supervisión de profesionales sanitarios.

1. Limpie la lesión según las prácticas clínicas. Seque bien la piel perilesional.
2. Seleccione un tamaño / una forma de apósito adecuado/a. El cuerpo absorbente debería cubrir la piel perilesional seca al menos 1-2 cm.
3. Retire la primera papel protector y coloque el lado adhesivo sobre la lesión.
4. Retire el resto de película(s) protectora(s) y alise el borde del apósito sobre la piel. No lo estire.

El apósito se puede cambiar en un intervalo de varios días. Cambie el apósito antes de que esté completamente saturado, si se aprecian indicios de fuga o según las indicaciones del profesional sanitario. Mepilex Border Lite puede utilizarse bajo vendajes de compresión y con geles.

## Condiciones especiales de almacenamiento y manejo

Mepilex Border Lite debe almacenarse en un lugar seco.

El color de la espuma puede volverse más amarillo cuando se exponga a la luz, al aire o al calor. Este cambio no repercutirá en las propiedades del producto.

Debe desecharse respetando los procedimientos medioambientales locales.

## Otra información

Cualquier incidente grave que se haya producido en relación con el uso de Mepilex Border Lite debe ser notificado a Mölnlycke Health Care.

Mepilex® y Safetac® son marcas registradas de Mölnlycke Health Care AB.



# Mepilex® Border Lite

Zelfklevend zacht siliconenschuimverband



## Productomschrijving

Mepilex Border Lite is een zelfklevend, absorberend verband dat een vochtige wondomgeving handhaaft. De waterbestendige rugfilm beschermt de wond tegen vuil en bacteriën. Het verband heeft een Safetac® wondcontactlaag. Dat is een unieke zelfklevende technologie. Het minimaliseert pijn voor patiënten en trauma van wond en huid bij verwijdering van het verband.

Mepilex Border Lite bestaat uit:

- een wondcontactlaag bestaande uit een zachte silicone adhesielaag (Safetac) en een beschermlaag
- een flexibel absorberend wondkussen, bestaande uit twee lagen: een schuim en een non-woven verspreidingslaag
- een rugfilm die ademend maar waterbestendig is, en zo een barrière vormt tegen besmettingen van buitenaf.

Het verbandmateriaal bevat:

silicone, polyurethaan, polyacrylaat, viscose, polyester en polyolefin.

## Indicaties voor gebruik

Mepilex Border Lite is bedoeld voor de behandeling van een groot aantal niet- of weinig-exsuderende wonden, zoals been- en voetulcera, doorligwonden, chirurgische wonden en traumatische wonden, zoals schaafwonden, blaren en scheurwonden (skin tears).

Mepilex Border Lite kan ook worden gebruikt als bescherming van een gekwetste en/of gevoelige huid.

## Voorzorgsmaatregelen

- Het verband niet gebruiken bij patiënten met een bekende overgevoeligheid voor het verband of de bestanddelen ervan.
- Niet gebruiken in combinatie met oxiderende middelen, zoals hypochlorietoplossingen of waterstofperoxide.
- Bemerkt u tekenen van klinische infectie, bv. koorts of een rode, warme of gezwollen wond of omliggende huid, neem dan contact op met een zorgverlener voor een passende behandeling.

- Niet opnieuw gebruiken. Bij hergebruik kan de werking van het product verminderd zijn en kan er kruisbesmetting optreden.
- Steriel. Niet gebruiken als de steriele barrière is beschadigd of vóór gebruik is geopend. Niet opnieuw steriliseren.

## Gebruiksaanwijzing

Mepilex Border Lite kan door leken onder toezicht van zorgverleners worden gebruikt.

1. Reinig de wond volgens de klinische praktijk. Droog de omliggende huid goed.
2. Kies een verband in de juiste maat en vorm. Het wondkussen moet de droge omringende huid met minimaal 1-2 cm bedekken.
3. Verwijder het eerste schutblad en breng de kleefzijde aan op de wond.
4. Verwijder het (de) andere schutblad(en) en strijk de randen op de huid glad. Rek het verband niet uit.

De periode tussen verbandwissels mag meerdere dagen bedragen. Wissel het verband voordat het volledig is verzadigd, bij tekenen van lekkage of zoals aangegeven door de klinische werkwijze. Mepilex Border Lite kan worden gebruikt onder een drukverband en in combinatie met gels.

## Speciale opslag- en hanteringsvoorwaarden

Mepilex Border Lite moet droog worden bewaard.

Het schuim kan geler worden als het wordt blootgesteld aan licht, lucht en/of warmte. Dit is niet van invloed op de producteigenschappen.

Afval verwijderen moet gebeuren in overeenstemming met de plaatselijke milieuvoorschriften.

## Overige informatie

Als zich een ernstig incident in verband met het gebruik van Mepilex Border Lite heeft voorgedaan, moet dit worden gemeld aan Mölnlycke Health Care.

Mepilex® en Safetac® zijn gedeponeerde handelsmerken van Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Border Lite

Självhäftande skumförband med mjuk silikon



## Produktbeskrivning

Mepilex Border Lite är ett självhäftande, absorberande förband som bibehåller en fuktig sårmiljö. Den vattentäta baksidesfilmen skyddar såret från smuts och bakterier. Förbandet har ett sårkontaktlager med Safetac®, vilket är en unik vidhäftningsteknologi. Det minskar smärta hos patienter och i sår på hud vid avlägsnande av förbandet.

Mepilex Border Lite består av:

- ett sårkontaktlager som består av mjuk självhäftande silikon (Safetac) och en film.
- en flexibel absorberande dyna med två lager: ett lager skum och ett spridningsskikt av nonwoven
- en andningsbar och duschbar baksidesfilm som ger en barriär mot extern kontamination

Innehåll i förbandsmaterialet:

Silikon, polyuretan, polyakrylat, viskos, polyester och polyolefin.

## Användningsindikationer

Mepilex Border Lite kan användas för behandling av ett stort antal sår med små mängder eller inget sårsekret, såsom ben- och fotsår, trycksår och traumatiska sår, t.ex. skrubbsår, blåsor och avriven hud.

Mepilex Border Lite kan också användas som skydd för försvagad och/eller ömtålig hud.

## Försiktighetsåtgärder

- Används inte på patient med känd överkänslighet mot förbandet eller dess material.
- Använd inte tillsammans med oxiderande ämnen såsom hypokloritlösningar eller väteperoxid.
- Om du ser tecken på klinisk infektion, t.ex. feber eller att såret eller omgivande hud blir röd, varm eller svullen ska du rådfråga vårdpersonal om lämplig behandling.

- Får ej återanvändas. Om produkten återanvänds kan den ha nedsatt effekt och korskontaminering kan förekomma.
- Steril. Använd inte produkten om den sterila barriären är skadad eller öppnad före användning. Får ej omsteriliseras.



## Användningsindikationer

Mepilex Border Lite kan användas av lekmän under övervakning av kvalificerad vårdpersonal.

1. Rengör såret enligt kliniska rutiner. Torka den omgivande huden noggrant.
2. Välj en lämplig storlek/form på förbandet. Sårförbandet ska överlappa den torra omkringliggande huden med minst 1-2 cm.
3. Ta bort den översta skyddsfilmen och applicera den vidhäftande sidan mot såret.
4. Ta bort den/de återstående skyddsfilmen/-erna och jämna ut kanterna över huden. Sträck inte förbandet.

Omlägningsintervallen kan ändras med flera dagar. Byt förbandet innan det är helt mättat, vid tecken på läckage eller enligt kliniska rutiner. Mepilex Border Lite kan användas under kompressionsbandage och tillsammans med geler.

## Särskilda förvarings- och hanteringsförfållanden

Mepilex Border Lite ska förvaras torrt.

Skummet kan ändra färg till en mer gul nyans när det exponeras för ljus, luft och/eller värme. Detta påverkar inte produktens egenskaper.

Avfall ska hanteras enligt lokala miljörutiner.

## Övrig information

Om en allvarlig incident med koppling till Mepilex Border Lite inträffar ska detta rapporteras till Mölnlycke Health Care.

Mepilex® och Safetac® är registrerade varumärken som tillhör Mölnlycke Health Care AB.

## Mepilex® Border Lite

Medicazione in schiuma di poliuretano con strato di contatto in silicone morbido

it

### Descrizione del prodotto

Mepilex Border Lite è una medicazione con tampone assorbente e strato di contatto che mantiene un ambiente umido. Lo strato esterno impermeabile protegge la lesione da sporcizia e batteri. La medicazione è dotata di uno strato di contatto basato sull'esclusiva tecnologia Safetac®, che riduce al minimo il dolore del paziente e il trauma sulla lesione e sulla cute quando la medicazione viene rimossa.

Mepilex Border Lite è composta da:

- uno strato di contatto in silicone morbido (Safetac) e un supporto in film.
- un tampone assorbente flessibile a due strati: uno strato di schiuma e uno strato di diffusione in tessuto non tessuto
- un film esterno, traspirante ma impermeabile, che fornisce una barriera per i contaminanti esterni.

Materiali che compongono la medicazione:

Silicone, poliuretano, poliacrilato, viscosa, poliestere e poliolefine.

### Istruzioni per l'uso

Mepilex Border Lite è indicata per il trattamento di una vasta gamma di lesioni da asciutte a moderatamente essudanti, quali ulcere dell'arto inferiore, ulcere da pressione, lesioni post operatorie e lesioni da trauma, come ad esempio abrasioni, vescicole e lacerazioni della cute.

Mepilex Border Lite può anche essere utilizzata per proteggere la cute lesa e/o delicata.

### Precauzioni

- Non usare su pazienti con ipersensibilità accertata alla medicazione o ai suoi materiali.
- Non usare in associazione ad agenti ossidativi come soluzioni di ipoclorito o perossido di idrogeno.
- In caso di segni di infezione clinica, per esempio febbre, oppure se la lesione o la cute perilesionale diventano rosse, calde o gonfie, consultare un medico per l'opportuno trattamento.

- Non riutilizzare. Il riutilizzo del prodotto può comprometterne l'efficacia e causare una contaminazione crociata.
- Sterile. Non utilizzare se il sistema di barriera sterile è danneggiato o la confezione è già aperta prima dell'uso. Non risterilizzare.

it

### Istruzioni per l'uso

Mepilex Border Lite può essere utilizzata da persone non esperte sotto il controllo del personale sanitario.

1. Pulire la lesione secondo i normali protocolli clinici. Asciugare con cura la cute perilesionale.
2. Selezionare la forma/dimensione idonea della medicazione. Il tampone deve coprire anche la cute perilesionale asciutta per almeno 1-2 cm.
3. Rimuovere la prima pellicola di protezione e applicare la medicazione sulla lesione.
4. Rimuovere la pellicola o le pellicole rimanenti e distendere il bordo sulla cute. Non tendere la medicazione.

La medicazione può essere sostituita dopo diversi giorni. Sostituire la medicazione prima che sia completamente saturata, in presenza di perdite oppure secondo quanto indicato dal protocollo clinico. Mepilex Border Lite può essere utilizzata sotto bendaggi compressivi e in associazione a gel.

### Condizioni di conservazione e gestione speciali

Conservare Mepilex Border Lite in luogo asciutto.

La schiuma di poliuretano può cambiare colore ingiallendo quando è esposta a luce, aria e/o calore. La variazione di colore non influisce sulle proprietà del prodotto.

Il relativo smaltimento deve essere effettuato in conformità alle procedure locali in materia di tutela dell'ambiente.

### Altre informazioni

Eventuali gravi incidenti in relazione a Mepilex Border Lite devono essere riferiti a Mölnlycke Health Care.

Mepilex® e Safetac® sono marchi registrati di Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Border Lite

Itsekiinnittyvä pehmeä silikonivaahtosidos



## Tuotekuvas

Mepilex Border Lite on itsekiinnittyvä, imukykyinen sidos, joka ylläpitää kosteaa haavaympäristöä. Vedenpitävä ulommainen kerros suojaa haavaa lialta ja bakteereilta. Sidoksessa on haavan kontaktipintana ainutlaatuinen Safetac®-kiinnitysteknologia. Se vähentää potilaan tuntemaa kipua sekä haavalle että iholle aiheutuvia vaurioita sidoksen vaihdon yhteydessä.

Mepilex Border Liten koostumus:

- pehmeästä silikonisesta ja kiinnityvästä haavan kontaktipinnasta (Safetac) ja kalvosta
- joustavasta, imukykyisestä haavatyynystä, jossa on kaksi kerrosta: vaahto ja kuitukankainen leviämiskerros
- hengittävästä mutta vedenpitävästä taustakalvosta, joka suojaa ulkoisilta epäpuhtauksilta

Sidosmateriaalit:

Silikoni, polyuretaani, polyakrylaatti, viskoosi, polyesteri ja polyolefiini.

## Käyttöalueet

Mepilex Border Lite sopii hyvin monenlaisiin vähän tai ei lainkaan erittäviin haavoihin, esimerkiksi sääri- ja jalkahaavoihin, painehaavoihin, leikkaushaavoihin sekä traumaattisiin haavoihin, kuten hankaumiin, rakkuloihin ja ihorepeämiin.

Mepilex Border Lite -sidosta voidaan käyttää myös herkän ja/tai hauraan ihon suojana.

## Huomioitavaa

- Tuotetta ei saa käyttää potilaalla, jonka tiedetään olevan allerginen sidokselle tai sen sisältämille materiaaleille.
- Älä käytä yhdessä hapettavien aineiden, kuten hypokloriittiliuosten tai vetyperoksidin, kanssa.
- Jos havaitset kliinisen infektion merkkejä kuten kuumetta tai haava muuttuu punaiseksi, kuumottaa tai turpoaa, ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen asianmukaista hoitoa varten.



- Älä käytä tuotetta uudelleen. Uudelleen käytettäessä tuotteen toimintakyky voi heikentyä ja ristikontaminaatiota esiintyä.
- Steriili. Tuotetta ei saa käyttää, jos steriili pakkkaus on vaurioitunut tai avattu ennen käyttöä. Ei saa steriloida uudelleen.

## Käyttöohjeet

Maallikot saavat käyttää Mepilex Border Lite -sidosta terveydenhoidon ammattilaisten valvonnassa.

1. Puhdista haava hoitokäytännön mukaisesti. Kuivaa haavaa ympäröivä iho perusteellisesti.
2. Valitse sopiva sidoksen koko/muoto. Haavasidoksen tulee peittää haavaa ympäröivää kuivaa ihoa vähintään 1-2 cm.
3. Irrota ensimmäinen suojakalvo ja aseta kiinnittyvä puoli haavaan.
4. Poista muu(t) suojakalvo(t) ja tasoi ta reunat tasaisesti iholle. Älä venytä sidosta. Sidoksen vaihtoväli voi olla useita päiviä. Vaihda sidos ennen kuin se on imeytynyt täyteen, alkaa vuotaa tai hoitokäytännön mukaan. Mepilex Border Lite -sidosta voidaan käyttää yhdessä kompressiosidosten ja geelien kanssa.

## Erityiset säilytysolosuhteet ja käsittelyolosuhteet

Mepilex Border Lite tulee säilyttää kuivissa olosuhteissa.

Vaahdon väri voi muuttua kellertävämmäksi sen altistuessa valolle, ilmalle ja/tai lämmölle. Tämä ei vaikuta tuotteen ominaisuuksiin.

Hävittäminen tulee tehdä paikallisten ympäristömääräysten mukaan.

## Muuta tietoa

Jos Mepilex Border Lite -sidoksen käytön yhteydessä ilmenee vakavia haittavaikutuksia, siitä on ilmoitettava Mölnlycke Health Carelle.

Mepilex® ja Safetac® ovat Mölnlycke Health Care AB:n rekisteröityjä tavaramerkkejä.

# Mepilex® Border Lite

Penso autoaderente em espuma de silicone suave

pt

pt

## Descrição do produto

O Mepilex Border Lite é um penso absorvente e autoaderente que mantém a humidade no ambiente da ferida. A camada exterior à prova de água protege a ferida da sujidade e bactérias. O penso possui uma camada de contacto com a ferida Safetac®, uma tecnologia única de aderência, Minimiza a dor nos doentes e o trauma na ferida e na pele aquando da remoção do penso.

O Mepilex Border Lite é composto por:

- uma camada de contacto com a ferida constituída por um adesivo de silicone suave (Safetac) e uma película posterior
- um penso absorvente e flexível em duas camadas: uma camada em espuma e uma camada de revestimento não tecido
- uma película exterior respirável mas à prova de água, fornecendo uma barreira contra contaminantes externos

Composição do material dos pensos:

Silicone, poliuretano, poliacrilato, viscosa, poliéster e poliolefina.

## Indicações de utilização

O Mepilex Border Lite foi concebido para o tratamento de uma vasta gama de feridas sem exsudado ou com exsudado reduzido, tais como úlceras das pernas e dos pés, úlceras de pressão, feridas cirúrgicas e feridas traumáticas, como, por exemplo, abrasões, bolhas e rasgões na pele.

O Mepilex Border Lite também pode ser utilizado como proteção para pele comprometida e/ou fragilizada.

## Precauções

- Não utilizar em pacientes com sensibilidade conhecida ao penso ou aos seus materiais integrantes.
- Não utilizar em conjunto com agentes oxidantes, tais como soluções de hipoclorito ou peróxido de hidrogénio.
- Se identificar sinais de infeção clínica, por exemplo, febre, ou se a ferida ou a pele circundante ficar vermelha, quente ou com edema, consulte um profissional de cuidados de saúde para obter um tratamento adequado.

- Não reutilizar. Se reutilizado, o desempenho do produto poderá deteriorar-se e poderá ocorrer contaminação cruzada.
- Estéril. Não utilizar se a barreira estéril estiver danificada ou tiver sido aberta antes da utilização. Não voltar a esterilizar.

## Instruções de utilização

O Mepilex Border Lite pode ser utilizado por leigos sob a supervisão de profissionais de cuidados de saúde.

1. Limpe a ferida de acordo com a prática clínica. Seque bem a pele circundante.
2. Escolha um tamanho/forma de penso adequado. O penso para feridas deve cobrir a pele seca circundante em pelo menos 1-2 cm.
3. Retire a película protetora inicial e aplique o lado aderente na ferida.
4. Retire a(s) restante(s) película(s) protetora(s) e alise a margem adesiva na pele. Não estique o penso.

O penso pode ser mudado em intervalos de vários dias. Mude o penso antes de este estar completamente saturado, se existirem sinais de fugas ou conforme indicado pela prática clínica. O Mepilex Border Lite pode ser utilizado sob ligaduras de compressão e em combinação com geles.

## Condições especiais de armazenamento e condições de manuseamento

O Mepilex Border Lite deve ser guardado em condições secas.

A espuma poderá mudar de cor, para mais amarelado, quando exposta à luz, ao ar e/ou ao calor. Esta alteração não influencia as propriedades do produto.

A eliminação deverá atender aos procedimentos ambientais locais.

## Outras informações

Caso tenha ocorrido algum incidente grave relacionado com a utilização do Mepilex Border Lite, deverá ser comunicado à Mölnlycke Health Care.

Mepilex® e Safetac® são marcas registadas da Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Border Lite

Selvklebende skumbandage med blød silikone



## Produktbeskrivelse

Mepilex Border Lite er en selvklebende, absorberende bandage, der opretholder et fugtigt sårhelingsmiljø. Den vandtætte filmbagside beskytter såret mod snavs og bakterier. Bandagen har et Safetac®-sårkontaktlag, som er en unik klæbeteknologi. Det minimerer smerte hos patienterne samt traume mod såret og den omkringliggende hud ved bandageskift.

Mepilex Border Lite består af:

- et sårkontaktlag bestående af blød, selvklebende silikone (Safetac) og et bærende lag af film
- En fleksibel absorberende pude med to lag: et skumlag og et nonwoven spredningslag
- en filmbagside, der er åndbar og vandtæt, som yder en barriere mod udefra kommende kontaminering

Materialeindhold:

Silikone, polyuretan, polyakrylat, viskose, polyester og polyolefin.

## Anvendelsesområde

Mepilex Border Lite er udviklet til behandling af et bredt udvalg af ikke-væskende eller let væskende sår, såsom ben- og fodsår, tryksår, operationssår og traumatisk sår, f.eks. hudafskrabninger, blister og hudflænger.

Mepilex Border Lite kan også benyttes som beskyttelse af ødelagt og/eller skrøbelig hud.

## Forholdsregler

- Bandagen må ikke anvendes på patienter med kendt overfølsomhed over for bandagen eller de materialer, der indgår i den.
- Må ikke bruges sammen med oxiderende midler som f.eks. hypochloritopløsninger eller hydrogenperoxid.
- Hvis der iagttages tegn på klinisk infektion, f.eks. feber eller hvis såret eller det omkringliggende hudområde bliver rødt, varmt eller hævet, skal du kontakte sundhedsfagligt personale vedrørende passende behandling.



- Må ikke genanvendes. Hvis produktet genanvendes, kan det komme til at fungere dårligere, og der kan forekomme krydskontaminering.
- Steril. Må ikke anvendes, hvis den sterile barriere er beskadiget eller har været åbnet før brug. Må ikke resteriliseres.

## Brugervejledning

Mepilex Border Lite kan bruges af ikke-fagpersoner under tilsyn af sundhedspersonale.

1. Rens såret i henhold til de kliniske retningslinjer. Tør den omkringliggende hud grundigt.
2. Vælg en passende bandagestørrelse/-form. Sårpuden skal dække den tørre omkringliggende hud med mindst 1-2 cm.
3. Fjern den første beskyttelsesfilm, og applicer bandagen med den klæbende side mod såret.
4. Fjern de(n) resterende beskyttelsesfilm, og udglat produktet mod huden. Stræk ikke bandagen.

Intervallerne for bandageskift kan være flere dage. Skift bandagen, før den er helt mættet, ved tegn på lækage eller i henhold til klinisk praksis. Mepilex Border Lite kan anvendes under kompressionsbandager og sammen med geler.

## Særlige opbevarings- og håndteringsforhold

Mepilex Border Lite bør opbevares tørt.

Skummets farve kan ændre sig til en mere gul farve, når det udsættes for lys, luft og/eller varme. Det har ingen indflydelse på produktets egenskaber.

Bortskaffelse skal ske i overensstemmelse med lokale miljømæssige procedurer.

## Andre oplysninger

Enhver alvorlig ulykke relateret til brugen af Mepilex Border Lite skal rapporteres til Mölnlycke Health Care.

Mepilex® og Safetac® er registrerede varemærker, som tilhører Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Border Lite

Αυτοκόλλητο αφρώδες επίθεμα μαλακής σιλικόνης



## Περιγραφή προϊόντος

Το Mepilex Border Lite είναι ένα αυτοκόλλητο, απορροφητικό επίθεμα που διατηρεί υγρό το περιβάλλον της πληγής. Το αδιάβροχο εξωτερικό στρώμα προστατεύει την πληγή από ρύπους και βακτήρια. Το επίθεμα έχει ένα στρώμα επαφής με την πληγή Safetac® που είναι μια αποκλειστική τεχνολογία αυτοκόλλητου, η οποία ελαχιστοποιεί τον πόνο των ασθενών και την πρόκληση τραυματισμού στην πληγή και στο δέρμα κατά την αφαίρεση του επιθέματος.

Το Mepilex Border Lite αποτελείται από:

- ένα στρώμα επαφής με την πληγή που αποτελείται από αυτοκόλλητο μαλακής σιλικόνης (Safetac) και ένα φορέα από μεμβράνη
- ένα εύκαμπτο απορροφητικό επίθεμα σε δύο στρώματα: ένα στρώμα αφρού και ένα μη υφασμένο στρώμα εξάπλωσης
- μια εξωτερική μεμβράνη, η οποία είναι διαπνέουσα αλλά αδιάβροχη και παρέχει ένα φραγμό από εξωτερικούς μολυσματικούς παράγοντες

Συστατικά υλικού επιθέματος:

Σιλικόνη, πολυουρεθάνη, πολυακρυλικό, βισκόζη, πολυεστέρα και πολυολεφίνη.

## Ενδείξεις χρήσης

Το Mepilex Border Lite είναι σχεδιασμένο για την αντιμετώπιση ενός μεγάλου φάσματος πληγών με περιορισμένες ή καθόλου εκκρίσεις, όπως έλκη στις κνήμες και τα πόδια, έλκη κατάκλισης, χειρουργικά τραύματα και πληγές από τραύματα, π.χ. εκδορές, φλύκταινες και τραυματικές ρήξεις του δέρματος.

Το Mepilex Border Lite μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί και ως προστατευτικό δέρματος που έχει υποστεί βλάβη ή/και είναι ευαίσθητο.

## Προφυλάξεις

- Δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί σε ασθενή με γνωστή υπερευαίσθησία στο επίθεμα ή στα συστατικά του.
- Να μην χρησιμοποιείται μαζί με παράγοντες οξειδωσης, όπως υποχλωριώδη διαλύματα ή υπεροξείδιο του υδρογόνου.
- Εάν παρατηρήσετε ενδείξεις κλινικής μόλυνσης, π.χ. πυρετό ή εάν το τραύμα ή το παρακείμενο δέρμα γίνεται κόκκινο, ζεστό ή διογκωμένο, συμβουλευτείτε τον επαγγελματία υγείας για την κατάλληλη θεραπεία.

- Μην επαναχρησιμοποιείτε. Σε περίπτωση επαναχρησιμοποίησης, η απόδοση του προϊόντος μπορεί να μειωθεί και να προκύψει διασταυρούμενη μόλυνση.
- Αποστειρωμένο. Να μην χρησιμοποιείται εάν ο φραγμός αποστείρωσης έχει υποστεί ζημιά ή έχει ανοιχθεί πριν από τη χρήση. Να μην επαναποστειρώνεται.



## Οδηγίες χρήσης

Το Mepilex Border Lite μπορεί να χρησιμοποιηθεί από μη ειδικούς υπό την επίβλεψη επαγγελματιών του κλάδου της υγείας.

1. Καθαρίστε την πληγή σύμφωνα με τις κλινικές διαδικασίες. Στεγνώστε καλά το περιβάλλον δέρμα.
2. Επιλέξτε το κατάλληλο μέγεθος/σχήμα επιθέματος. Το επίθεμα πρέπει να καλύπτει το στεγνό περιβάλλον δέρμα κατά τουλάχιστον 1-2 εκατοστά.
3. Αφαιρέστε την πρώτη μεμβράνη απελευθέρωσης και εφαρμόστε την αυτοκόλλητη πλευρά στην πληγή.
4. Αφαιρέστε τις υπόλοιπες μεμβράνες απελευθέρωσης και επικολλήστε απαλά τα άκρα στο δέρμα. Μην τεντώνετε το επίθεμα.

Το επίθεμα μπορεί να αλλαχθεί μετά από αρκετές ημέρες. Αλλάζετε το επίθεμα πριν διαπιστώσει πλήρως, εάν παρατηρήσετε σημεία διαρροής, ή όπως ενδείκνυται από την κλινική πρακτική. Το Mepilex Border Lite μπορεί να χρησιμοποιηθεί με ελαστικό επίδεσμο και σε συνδυασμό με γέλην.

## Ειδικές συνθήκες αποθήκευσης και χειρισμού

Το Mepilex Border Lite πρέπει να αποθηκευτεί σε στεγνό μέρος.

Ο αφρός ενδέχεται να αλλάξει χρώμα σε πιο κίτρινη χροιά, όταν εκτεθεί στο ηλιακό φως, τον αέρα ή/και σε θερμότητα. Αυτό δεν επηρεάζει τις ιδιότητες του προϊόντος. Η απόρριψη πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους τοπικούς περιβαλλοντικούς κανονισμούς.

## Λοιπές πληροφορίες

Σε περίπτωση που συμβεί κάποιο σοβαρό συμβάν σε σχέση με το Mepilex Border Lite, θα πρέπει να επικοινωνείτε με την Mölnlycke Health Care.

Τα Mepilex® and Safetac® είναι σήματα κατατεθέντα της Mölnlycke Health Care AB.

## Mepilex® Border Lite

Samoprzylepny opatrunek piankowy z warstwą kontaktową z miękkiego silikonu



### Opis produktu

Mepilex Border Lite jest chłonnym opatrunkiem z obramowaniem, który utrzymuje wilgoć w ranie. Wodoodporna warstwa zewnętrzna chroni ranę przed zanieczyszczeniami i bakteriami. Opatrunek ten ma warstwę kontaktową Safetac®, która jest oparta na unikalnej technologii adhezyjnej. Minimalizuje ona ból oraz urazy rany i otaczającej ją skóry podczas zdejmowania opatrunku.

Opatrunek Mepilex Border Lite składa się z:

- warstwy kontaktowej z miękkiego silikonu (Safetac) rozprowadzonej na błonie poliuretanowej;
- dwuwarstwowej elastycznej warstwy chłonnej, składającej się z: pianki oraz włókninowej warstwy rozprowadzającej wysięk
- wodoodpornej, gazo- i paroprzepuszczalnej błony zewnętrznej, która chroni przed zewnętrznymi zanieczyszczeniami.

Skład opatrunku:

silikon, poliuretan, poliakryl, wiskoza, poliester oraz poliolefiny.

### Wskazania do stosowania

Opatrunek Mepilex Border Lite jest przeznaczony do wielu rodzajów ran bez lub z małym wysiękiem, takich jak owrzodzenia kończyn dolnych i stóp, rany chirurgiczne oraz pourazowe, takie jak otarcia, pęcherze i przerwanie ciągłości skóry (skin tears).

Opatrunek Mepilex Border Lite można również używać jako ochrony uszkodzonej i(lub) delikatnej skóry.

### Środki ostrożności

- Nie stosować u pacjentów ze znaną nadwrażliwością na opatrunek lub jego składniki.
- Nie wolno stosować opatrunku łącznie ze środkami utleniającymi, jak np. roztwory podchlorynów lub nadtlenku wodoru.
- W przypadku pojawienia się oznak infekcji klinicznej, np. gorączki, zaczerwienienia i obrzęku rany lub otaczającej skóry, zwiększonej ciepłoty ciała, należy skonsultować się z wykwalifikowanym personelem medycznym w celu podjęcia właściwego leczenia.



- Nie używać ponownie. W przypadku ponownego użycia, działanie produktu może ulec pogorszeniu, może również wystąpić zakażenie krzyżowe.
- Sterylne. Nie stosować w przypadku, gdy sterylna bariera została wcześniej otwarta lub uszkodzona. Nie sterylizować ponownie.

### Instrukcja użytkowania

Mepilex Border Lite może być używany przez osoby leżące pod nadzorem pracowników służby zdrowia.

1. Przemyć ranę zgodnie z praktyką kliniczną. Starannie osuszyć otaczającą skórę.
2. Dobrać odpowiednią wielkość/kształt opatrunku. Opatrunek powinien zachodzić na suchą otaczającą skórę na co najmniej 1-2 cm.
3. Usunąć środkową folię zabezpieczającą i zaaplikować opatrunek stroną przylepną do rany.
4. Usunąć pozostałą folię i wygładzić brzegi opatrunku na skórze. Nie naciągać opatrunku.

Opatrunek należy wymieniać co kilka dni. Zmienić opatrunek zanim stanie się w pełni nasiąknięty, widoczne są ślady wycieków lub według wskazań praktyki klinicznej. Opatrunek Mepilex Border Lite może być stosowany w połączeniu z kompresjoterapią oraz w połączeniu z żelami.

### Specjalne instrukcje dotyczące przechowywania oraz użytkowania

Opatrunek Mepilex Border Lite należy przechowywać w suchym miejscu.

Pianka może zmieniać zabarwienie na bardziej żółte, gdy zostanie wystawiona na działanie światła, powietrza i/lub ciepła. Nie ma to wpływu na właściwości produktu.

Utylizacja powinna być przeprowadzona zgodnie z lokalnymi procedurami ochrony środowiska.

### Informacje dodatkowe

Wszelkie niepożądane zdarzenia związane z Mepilex Border Lite należy zgłaszać firmie Mölnlycke Health Care.

Mepilex® i Safetac® są zarejestrowanymi znakami towarowymi firmy Mölnlycke Health Care AB.



# Mepilex® Border Lite

Samolepicí měkké silikonové krytí



## Popis výrobku

Mepilex Border Lite je samolepicí absorpční krytí, které udržuje vlhké prostředí rány. Voděodolná svrchní vrstva chrání ránu před nečistotami a bakteriemi. Krytí má speciální kontaktní vrstvu na rány Safetac® s unikátní adhezivní technologií. Minimalizuje bolest u pacientů a trauma v ráně a na kůži při odstraňování krytí.

Mepilex Border Lite se skládá z:

- Kontaktní vrstvy na ránu z měkkého adhezivního silikonu (Safetac) na fólii.
- Pružného savého polštářku sestávajícího ze dvou vrstev: pěny a aplikační vrstvy z netkané textilie.
- Vnější fólie, která je prodyšná a voděodolná, čímž vytváří bariéru proti vnější kontaminaci.

Složení krytí:

silikon, polyuretan, polyakrylát, viskóza, polyester a polyolefin.

## Indikace použití

Mepilex Border Lite je určen k léčbě širokého spektra ran s žádnou/malou exsudací, jako jsou vředy na nohou a bérkové vředy, dekubity, chirurgické a traumatické rány, jako např. odřeniny, puchýře a praskliny v kůži.

Mepilex Border Lite lze také použít k ochraně oslabené a/nebo křehké kůže.

## Upozornění

- Nepoužívejte u pacientů se známou přecitlivělostí na krytí nebo jeho materiály.
- Nepoužívejte společně s oxidačními činidly, jako jsou roztoky chlornanu nebo peroxidu vodíku.
- Pokud zjistíte známky klinické infekce, jako je např. horečka, nebo jsou-li rána a okolní kůže zarudlé, oteklé nebo je v místě rány zvýšená teplota, poraďte se s lékařem o vhodné léčbě.
- Nepoužívejte opakovaně. Při opětovném použití se charakteristiky výrobku mohou zhoršit a může se vyskytnout křížová kontaminace.

- Sterilní. Nepoužívejte, pokud je sterilní bariéra před použitím poškozena nebo otevřena. Nesterilizujte opakovaně.



## Pokyny k použití

Krytí Mepilex Border Lite mohou používat laici pod dohledem kvalifikovaného zdravotníka.

1. Ránu vyčistěte podle zavedené klinické praxe. Okolí rány důkladně vysušte.
2. Vyberte správnou velikost a tvar krytí. Krytí by mělo přesahovat na suchou kůži kolem rány alespoň o 1–2 cm.
3. Odstraňte z krytí první snímatelnou fólii a přiložte je přílnavou stranou na ránu.
4. Odstraňte z krytí zbývající snímatelnou fólii a okraje na kůži vyhladte. Krytí nenatahujte.

Interval výměny krytí může být i několik dní. Výměnu krytí provádějte dříve, než je plně saturované, při známkách prosakování nebo jak je indikováno podle zavedené klinické praxe. Krytí Mepilex Border Lite může být použito pod kompresními bandážemi a v kombinaci s gely.

## Speciální podmínky pro skladování a manipulaci

Mepilex Border Lite uchovávejte v suchu.

Pěna může působením světla, vzduchu nebo tepla změnit barvu na žlutější. Nemá to žádný vliv na vlastnosti výrobku.

Likvidace by měla probíhat podle platných předpisů na ochranu životního prostředí.

## Další informace

Pokud dojde k závažné události v souvislosti s krytím Mepilex Border Lite, je nutno ji oznámit společnosti Mölnlycke Health Care.

Mepilex® a Safetac® jsou registrovanými ochrannými známkami společnosti Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Border Lite

Öntapadó, lágy szilikonbevonatú habkötszer



## Termékleírás

A Mepilex Border Lite öntapadó nedvszívó kötszer nedves környezetet biztosít a seb számára. Vízhatlan külső rétege védi a sebet a szennyeződéstől és a baktériumoktól. A kötszer egyedülálló Safetac® öntapadó technológiás sebfedő réteggel rendelkezik, amely a kötszer eltávolításakor minimálisan csökkenti a beteg fájdalmát, valamint a sebet és a bőrt érő traumát.

A Mepilex Border Lite a következőkből áll:

- Lágy szilikonragasztó (Safetac) és hordozófilm alkotta sebfedő réteg
- Rugalmas, kétrétegű nedvszívó párna: hab és nem szőtt elvezető réteg
- Légáteresztő, de vízhatlan külső filmréteg, amely védi a sebet a külső szennyeződéstől

A kötszer anyagösszetétele:

szilikon, poliuretán, poliakrilát, viszkóz, poliészter és poliolefin.

## Terápiás javallatok

A Mepilex Border Lite számos különféle típusú nem/kevésbé váladékozó seb, például a láb és a lábfej fekélyei, nyomás következtében kialakult fekélyek, műtési sebek és traumás sebek, például horzsolások, hólyagok és bőrsérülések kezelésére szolgál. A Mepilex Border Lite károsodott és/vagy sérülékeny bőr védelmére is használható.

## Óvintézkedések

- A kötszerrel vagy annak alapanyagaival szembeni ismert túlérzékenység esetén a termék nem alkalmazható.
- A kötszer nem használható oxidálószerekkel, például hipokloritoldattal vagy hidrogén-peroxiddal együtt.
- Klinikai fertőzés jelei, például láz, illetve a seb vagy a környező bőr vörössége, meleggé vagy duzzadtá válása esetén forduljon egészségügyi szakemberhez a megfelelő kezelés érdekében.

- Ne használja fel többször ugyanazt a terméket! Ismételt felhasználás esetén a termék minősége romolhat, és keresztfertőzés léphet fel.
- Steril. Ne használja fel a terméket, ha a steril gát sérült, vagy a felhasználást megelőzően kinyílt. Tilos újratesterilizálni!



## Használati utasítás

A Mepilex Border Lite laikus személyek általi, egészségügyi szakemberek felügyelete alatti használatra szolgál.

1. Tisztítsa meg a sebet a klinikai gyakorlatnak megfelelően. A seb környékét gondosan szárítsa meg.
2. Válassza ki a megfelelő kötszerméretet és -alakot. A sebfedő párnának legalább 1–2 cm-rel túl kell nyúlnia a seb szélein a környező száraz bőrre.
3. Távolítsa el az első védőfóliát, és öntapadós oldalával helyezze a sebre a kötszert.
4. Távolítsa el a további védőfóliá(ka)t, és simítsa rá a kötszer szegélyét a bőrre. Ne nyújtsa meg a kötszert.

A kötszert néhány naponta cserélni kell. Cserélje ki a kötszert annak telítődése előtt vagy szivárgás jelei esetén, illetve a klinikai gyakorlatnak megfelelően. A Mepilex Border Lite kompressziós kötés alatt és géllel együtt is alkalmazható.

## Speciális tárolási és kezelési feltételek

A Mepilex Border Lite kötszer száraz körülmények között tartandó.

A hab fény, levegő, illetve hő hatására megsárgulhat. Ez nem befolyásolja a termék tulajdonságait.

A termék hulladékkezelését a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell végezni.

## További információk

A Mepilex Border Lite kötszerrel kapcsolatos minden komoly incidenst jelenteni kell a Mölnlycke Health Care felé.

A Mepilex® és a Safetac® a Mölnlycke Health Care AB bejegyzett védjegyei.

# Mepilex® Border Lite

Selvheftende, myk skumbandasje med silicon

no

## Produktbeskrivelse

Mepilex Border Lite er en selvheftende og absorberende bandasje som opprettholder et fuktig sårmiljø. Den vannrette toppfilmen beskytter såret mot smuss og bakterier. Bandasjen har Safetac® sårkontaktlag, som er en unik hefteteknologi. Det minimerer smerte hos pasienten og skade på såret og huden ved fjerning av bandasje.

Mepilex Border Lite består av:

- et sårkontaktlag av myk silikonheft (Safetac) og en toppfilm.
- en fleksibel, absorberende pute i to lag: et skumlag og et væskespredende lag i non-woven
- en utvendig film som er pustende, men vannrett, og danner en barriere mot ytre kontaminering

Innhold i bandasjematerialet:

Silikon, polyuretan, polyakrylat, viskose, polyester og polyolefin.

## Bruksområder

Mepilex Border Lite er utformet for å håndtere en rekke ikke-væskende til lite væskende sår som legg- og fotsår, trykksår, operasjonssår og traumatiske sår, f.eks. rifter, blommer og hudflenger.

Mepilex Border Lite kan også brukes som beskyttelse av skadet og/eller ømfintlig hud.

## Forholdsregler

- Skal ikke brukes på pasienter med kjent overfølsomhet overfor bandasjen eller dens bestanddeler.
- Må ikke brukes sammen med oksiderende stoffer som hydrogenperoksid.
- Rådfør deg med helsepersonell for passende behandling hvis du ser tegn på klinisk infeksjon, f.eks. feber eller hvis såret eller den omkringliggende huden blir rød, varm eller opphovnet.

- Skal ikke gjenbrukes. Dersom produktet brukes om igjen, kan bandasjens egenskaper forringes, og det kan forekomme krysskontaminering.
- Steril. Skal ikke brukes dersom den sterile barrieren er skadet eller åpnet før bruk. Skal ikke resteriliseres.

no

## Bruksanvisning

Mepilex Border Lite kan brukes av lekpersoner under tilsyn av kvalifisert helsepersonell.

1. Rengjør såret i samsvar med klinisk praksis. Tørk omkringliggende hud grundig.
2. Velg en egnet bandasjestørrelse/-fasong. Sårputen skal overlape den tørre omliggende huden med minst 1–2 cm.
3. Fjern den første beskyttelsesfilmen, og legg den heftende siden mot såret.
4. Fjern resten av beskyttelsesfilmen(e) og glatt ut kanten mot huden. Ikke strekk bandasjen.

Intervall mellom bandasjeskift kan være flere dager. Bandasjen må byttes før den er helt mettet, ved tegn på lekkasje, eller som indikert av klinisk praksis. Mepilex Border Lite kan brukes under kompresjon og i kombinasjon med gel.

## Oppbevaringsbetingelser og håndteringsbetingelser

Mepilex Border Lite bør oppbevares i tørre omgivelser.

Skummet kan bli gulere når den utsettes for lys, luft og/eller varme. Dette har ingen innflytelse på produktets egenskaper.

Avfall håndteres i samsvar med lokale miljøprosedyrer.

## Annen informasjon

Hvis det forekommer en alvorlig hendelse i forbindelse med Mepilex Border Lite, skal denne rapporteres til Mölnlycke Health Care.

Mepilex® og Safetac® er registrerte varemerker for Mölnlycke Health Care AB.

## Mepilex® Border Lite

Mehka samolepilna obloga iz silikonske pene



### Opis izdelka

Mepilex Border Lite je samolepilna vpojna obloga, ki ohranja vlažnost območja celjenja. Ima vodoodporno zunanjo plast, ki ščiti rano pred umazanijo in bakterijami. Obloga ima na stični strani z rano plast Safetac®, ki je edinstvena lepilna tehnologija. Ta pri odstranitvi obveze zmanjšuje bolečino, ki jo občuti bolnik, ter dodatne poškodbe ran in okoliške kože.

Obloga Mepilex Border Lite je sestavljena iz:

- plasti na stični strani z rano, ki je sestavljena iz mehkega silikonskega lepila (Safetac) in filma
- prožne vpojne komprese iz dveh slojev: pene in netkanega sloja za enakomerno porazdelitev tekočine
- zunanjšega filma, ki je prepusten za zrak, ne pa tudi za vodo, in preprečuje stik z zunanji kontaminanti

Sestava materiala obloge:

silikon, poliuretan, poliakrilat, viskoza, poliester in poliolefin.

### Indikacije za uporabo

Obloga Mepilex Border Lite je namenjena oskrbi mnogih vrst suhih ali rahlo vlažnih ran, na primer razjed na nogah in stopalih, razjed zaradi pritiska, kirurških ran in travmatskih ran, na primer odrgnin, žuljev in raztrganin na koži.

Oblogo Mepilex Border Lite lahko uporabite tudi za zaščito ranljive kože in kože s pomanjkljivo naravno zaščito.

### Previdnostni ukrepi

- Obloge ni dovoljeno uporabljati pri bolnikih z znano občutljivostjo na oblogo ali materiale, iz katerih je sestavljena.
- Obloge ne uporabljajte z oksidirajočimi snovmi, kot so hipokloritne raztopine ali vodikov peroksid.
- Če opazite znake klinične okužbe, npr. povišano telesno temperaturo, ali če rana oziroma okoliška koža postane rdeča, topla ali otekla, se obrnite na zdravstveno osebje, ki bo zagotovilo ustrezno zdravljenje.

- Ne uporabljajte znova. Ponovna uporaba izdelka lahko privede do poslabšanja lastnosti izdelka in navzkrižne okužbe.
- Sterilno. Ne uporabljajte izdelka s poškodovanim ali odprtim sterilnim zaščitnim slojem. Ne sterilizirajte ponovno.



### Navodila za uporabo

Oblogo Mepilex Border Lite lahko pod nadzorom zdravstvenega osebja uporabljajo tudi nestrokovnjaki.

1. Očistite rano v skladu s kliničnimi smernicami. Temeljito osušite kožo okoli rane.
2. Izberite oblogo primerne velikosti/oblike. Kompresa mora pokrivati vsaj 1–2 cm suhe kože okoli rane.
3. Odstranite prvi zaščitni film in namestite oblogo tako, da je lepljiva stran obrnjena proti rani.
4. Odstranite preostale zaščitne filme in robove pogladite na kožo. Obloge ne raztegujte.

Oblogo lahko pred zamenjavo uporabljate več dni. Oblogo zamenjajte, preden se popolnoma zasiči z izločkom, ob znakih puščanja, oziroma ko je to primerno v skladu s klinično prakso. Oblogo Mepilex Border Lite lahko uporabljate pod kompresijsko prevezo in v kombinaciji z geli.

### Posebni pogoji skladiščenja/rokovanja z izdelkom

Oblogo Mepilex Border Lite je treba hraniti v suhem prostoru.

Svetlobi, zraku in/ali toploti izpostavljena pena lahko porumeni. To ne vpliva na lastnosti izdelka.

Izdelek zavržite v skladu z lokalnimi smernicami o varovanju okolja.

### Druge informacije

Če pride v povezavi z uporabo obloge Mepilex Border Lite do kakršnega koli resnega incidenta, je treba o tem obvestiti družbo Mölnlycke Health Care.

Mepilex® in Safetac® sta zaščiteni blagovni znamki družbe Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Border Lite

Самозалепваща превръзка от мека силиконова пяна



## Описание на продукта

Mepilex Border Lite е самозалепваща се абсорбираща превръзка, която поддържа влажна среда за зарастване на раната. Водоустойчивият външен слой предпазва раната от замърсяване и бактерии. Превръзката има слой Safetac®, който е в контакт с раната и е с уникална технология за залепване. Така се минимизира болката за пациента и травмирането на раните и кожата при сваляне на превръзката.

Mepilex Border Lite се състои от:

- контактен слой за раната, състоящ се от мека силиконова лепенка (Safetac) и филм
- гъвкава абсорбираща подложка от два слоя: пяна и нетъкан покривен слой
- външен филм, който е дишащ, водоустойчив и осигурява бариера за външни замърсители

Съдържание на материала на превръзката:

силикон, полиуретан, полиакрилат, вискоза, полиестер и полиолефин.

## Показания за употреба

Mepilex Border Lite е предназначена за третиране на голям спектър от неексудирани/слабо ексудирани рани, като например язви на крака и стъпалото, декубитални язви, хирургични и травматични рани (например ожулвания, мехури и кожни разкъсвания).

Mepilex Border Lite може да се използва и като защита на протритата и/или нежна кожа.

## Предпазни мерки

- Не използвайте при пациенти с доказана свръхчувствителност към превръзката или нейните материали.
- Не използвайте заедно с окислителни агенти, като например хипохлоритни разтвори или водороден перексид.
- Ако видите признаци на клинична инфекция, например треска, или ако раната или околната кожа стане червена, топла или подута, се консултирайте със здравен специалист за подходящо лечение.

- Да не се използва повторно. При повторна употреба действието на продукта може да се влоши и може да се получи кръстосана контаминация.
- Стерилно. Да не се използва, ако стерилната бариера е повредена или отворена преди употреба. Не стерилизирайте повторно.



## Инструкции за употреба

Mepilex Border Lite може да се използва от неспециалисти под наблюдението на здравни специалисти.

1. Почистете раната в съответствие с клиничната практика. Старателно подсушете кожата около раната.
2. Изберете превръзка с подходящ размер/форма. Подложката за рани трябва да покрива сухата кожа около раната поне с 1 – 2 cm.
3. Отстранете първия предпазен филм и поставете със залепващата страна към раната.
4. Отстранете оставащия предпазен филм и внимателно залепете краищата върху кожата. Не разтягайте превръзката.

Интервалът за смяна на превръзката може да е на няколко дни. Сменяйте превръзката, преди да се напои изцяло, при признаци на изтичане или според обичайната клинична практика. Mepilex Border Lite може да се използва под компресираща превръзка и в комбинация с гелове.

## Специални условия за съхранение и работа

Mepilex Border Lite трябва да се съхранява на сухо място.

Пяната може да промени цвета си към по-жълто, когато е изложена на светлина, въздух и/или топлина. Това не оказва влияние върху свойствата на продукта. Изхвърлянето трябва да се осъществява според местните процедури за опазване на околната среда.

## Друга информация

При възникване на сериозен инцидент, свързан с употребата на Mepilex Border Lite, същият трябва да бъде докладван на Mölnlycke Health Care.

Mepilex® и Safetac® са регистрирани търговски марки на Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Border Lite

Pansament din spumă moale de silicon, autoaderent

ro

## Descrierea produsului

Mepilex Border Lite este un pansament autoaderent, absorbant, care menține un mediu umed în jurul plăgii. Stratul exterior impermeabil protejează plaga contra pătrunderii murdăriei și bacteriilor. Pansamentul are un strat Safetac® de contact cu plaga, o tehnologie adezivă unică. Aceasta minimizează durerea pacienților și traumatismul plăgilor și al tegumentului perilezional în momentul îndepărtării pansamentului.

Mepilex Border Lite este alcătuit din:

- un strat de contact cu plaga alcătuit din adeziv din silicon moale (Safetac) și un suport din peliculă;
- un tampon absorbant flexibil, din două straturi: unul de spumă și un strat expandabil neșesut;
- o peliculă exterioară permeabilă la aer, dar impermeabilă la apă, care asigură o barieră de protecție față de agenții contaminanți externi.

Conținutul materialului de pansament:

silicon, poliuretan, poliacrilat, vâscoză, poliester și poliolefină.

## Instrucțiuni de utilizare

Mepilex Border Lite este conceput pentru tratarea unei game ample de plăgi neexsudative/cu exudație ușoară, cum ar fi ulcerările piciorului și ale tălpii, escarele de decubit, plăgile chirurgicale și leziunile traumatiche, precum excoriații, bătăături și rupturi de tegument.

Mepilex Border Lite poate fi utilizat și pentru protejarea tegumentului compromis și/sau fragil.

## Precauții

- A nu se utiliza la pacienți cu hipersensibilitate cunoscută la pansament sau la materialele acestuia.
- A nu se folosi în asociere cu agenți oxidanți, precum soluțiile de hipoclorit sau apa oxigenată.
- Dacă observați semne de infecție, precum febră, sau dacă rana ori tegumentul perilezional se înroșește, se încălzește ori se umflă, adresați-vă imediat unui cadru medical pentru a primi tratamentul adecvat.

- A nu se reutiliza. În caz de reutilizare, performanțele produsului se pot reduce și este posibilă contaminarea încrucișată.
- Steril. A nu se folosi dacă bariera sterilă a fost deteriorată sau deschisă înainte de utilizare. A nu se resteriliza.

ro

## Instrucțiuni de utilizare

Mepilex Border Lite poate fi utilizat de către persoanele nespecializate în domeniul sanitar sub supravegherea unui cadru sanitar.

1. Curățați plaga în conformitate cu practica clinică. Uscați bine tegumentul perilezional.
2. Alegeți o mărime/formă de pansament corespunzătoare. Tamponul pentru plagă trebuie să acopere tegumentul perilezional uscat pe o porțiune de minimum 1 – 2 cm.
3. Îndepărtați prima peliculă protectoare și aplicați partea adezivă pe plagă.
4. Îndepărtați pelicula protectoare rămasă și neteziți marginea pe piele. Nu întindeți pansamentul.

Intervalul de înlocuire a pansamentului poate fi de câteva zile. Schimbați pansamentul înainte de a fi plin, dacă prezintă urme de scurgere sau în conformitate cu practica clinică. Mepilex Border Lite poate fi utilizat sub bandaje de compresie și în combinație cu geluri.

## Condiții speciale de depozitare și manipulare

Mepilex Border Lite trebuie păstrat în condiții uscate.

Spuma își poate modifica culoarea, adăugând un plus de culoare galbenă atunci când este expusă la lumină, aer și/ sau căldură. Acest lucru nu influențează proprietățile produsului.

Eliminarea trebuie efectuată conform procedurilor locale de protecție a mediului.

## Alte informații

Dacă s-a produs vreun incident grav legat de Mepilex Border Lite, raportați acest lucru către Mölnlycke Health Care.

Mepilex® și Safetac® sunt mărci comerciale înregistrate ale Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Border Lite

Samolepiace krytie z mäkkého penového silikónu



## Popis produktu

Mepilex Border Lite je samolepiace absorpčné krytie, ktoré udržiava vlhké prostredie rany. Vodotesná vonkajšia vrstva chráni ranu pred nečistotami a baktériami. Krytie má kontaktnú vrstvu na rany Safetac®, ktorá je jedinečnou adhezívnou technológiou. Minimalizuje bolesť pacienta a poškodenie rany a pokožky pri odstránení krytia.

Mepilex Border Lite sa skladá z:

- kontaktnej vrstvy na rany z mäkkého silikónového adhezívneho materiálu (Safetac) a nosiča z fólie;
- ohybnej dvojvrstvovej absorpčnej podložky: polyuretánová pena a netkaná krycia vrstva;
- vonkajšej fólie, ktorá je priedušná, ale vodotesná, čím vytvára bariéru pre vonkajšie znečisťujúce látky.

Zloženie krytia:

silikón, polyuretán, polyakrylát, viskóza, polyester a polyolefín.

## Indikácie na použitie

Krytie Mepilex Border Lite je navrhnuté na ošetrovanie širokého spektra neexsudujúcich/slabo exsudujúcich rán, napríklad vredov na nohách a chodidlách, dekubitov, chirurgických a traumatických rán, napr. kožných odrení, pluzgierov a roztrhanej pokožky.

Mepilex Border Lite možno tiež použiť na ochranu narušenej a/alebo popraskanej pokožky.

## Preventívne opatrenia

- Nepoužívajte u pacientov so známou citlivosťou na krytie alebo jeho zložky.
- Nepoužívajte spolu s oxidujúcimi látkami, ako sú roztoky chlórnanov alebo peroxidu vodíka.
- Ak spozorujete symptómy klinickej infekcie, ako je napr. horúčka, alebo že rana alebo okolitá pokožka sčervená, je teplá alebo opuchnutá, poraďte sa s profesionálnym zdravotníckym pracovníkom.

- Nepoužívajte opakovane. Pri opätovnom použití účinnosť produktu klesá a môže dôjsť ku krížovej kontaminácii.
- Sterilné. Nepoužívajte, ak je pred použitím poškodená alebo otvorená sterilná bariéra. Nepodrobujte opakovanej sterilizácii.



## Návod na použitie

Mepilex Border Lite môžu používať laici pod dohľadom profesionálnych zdravotníckych pracovníkov.

1. Ranu vyčistíte v súlade s klinickou praxou. Dôkladne vysušte okolitú pokožku.
2. Zvoľte vhodnú veľkosť/tvar krytia. Podložka krytia na ranu by mala prekryvať suchú okolitú pokožku s presahom minimálne 1 – 2 cm.
3. Odstráňte prvú ochrannú fóliu z krytia a aplikujte ho lepidlovou stranou na ranu.
4. Odstráňte zvyšnú ochrannú fóliu(e) a vyrovnajte okraje krytia na pokožke. Krytie nenaťahujte.

Interval výmeny krytia môže byť niekoľko dní. Krytie vymeňte, keď je úplne nasýtené, pri príznakoch únikov alebo na základe klinickej praxe. Krytie Mepilex Border Lite možno použiť pod tlakovým obvazom a v kombinácii s gélmí.

## Špeciálne podmienky pri skladovaní a manipulácii

Krytie Mepilex Border Lite sa musí uchovávať v suchom prostredí.

Pena môže po vystavení na svetlo, vzduch a/alebo teplo zmeniť farbu na žltšiu. Nemá to žiadny vplyv na vlastnosti produktu.

Pri likvidácii postupujte podľa miestnych predpisov na ochranu životného prostredia.

## Iné informácie

Ak dôjde k výskytu závažného incidentu v súvislosti s krytím Mepilex Border Lite, nahláste to spoločnosti Mölnlycke Health Care.

Mepilex® a Safetac® sú registrovanými obchodnými značkami spoločnosti Mölnlycke Health Care AB.

## Mepilex® Border Lite

Kendiliğinden yapışkanlı yumuşak silikon köpük pansuman



### Ürün açıklaması

Mepilex Border Lite yarayı nemli tutan, kendinden yapışkanlı ve emici bir pansumandır. Su geçirmez dış katman yarayı kire ve bakterilere karşı korur. Pansuman kendine özgü bir yapıştırıcı teknolojisi olan bir Safetac® yara temas tabakasına sahiptir. Hastaların ağrısı ile yara ve pansumanı çıkarırken ciltte travmayı en aza indirir.

Mepilex Border Lite şunlardan oluşur:

- yumuşak bir silikon yapıştırıcıdan (Safetac) ve bir film taşıyıcıdan oluşan yarayla temas eden bir katman
- iki tabaka halinde esnek ve emici bir ped: bir köpük ve örülmemiş yayılan tabaka
- dış hava kirliliğine karşı koruma sağlayan, nefes alan ancak su geçirmez bir dış film

Pansuman materyalinin içeriği:

Silikon, poliüretan, poliakrilat, viskoz, polyester ve poliolefin.

### Kullanım endikasyonları

Mepilex Border Lite, bacak ve ayak ülserleri, basınç ülserleri, cerrahi yaralar ve travmatik yaralar (örn. sıyrıklar, kabarcıklar ve cilt yırtıkları) gibi çok çeşitli eksüdasız/düşük eksüdalı yaralarda kullanım için tasarlanmıştır.

Mepilex Border Lite sağlıklı ve/veya narin cildin korunması için de kullanılabilir.

### Önlemler

- Pansumana veya içerdiği materyallere karşı aşırı duyarlılığı bilinen hastada kullanmayın.
- Hipoklorit solüsyonlar veya hidrojen peroksit gibi oksidizan ajanlarla birlikte kullanmayın.
- Enfeksiyon belirtileri görüyorsanız, örn. ateş ya da yara ya da çevreleyen cilt kızarıp, ısınır ya da şişerse, uygun tedavi için bir sağlık uzmanına danışın.

- Tekrar kullanmayınız. Ürün tekrar kullanılırsa, performansı bozulabilir ve çapraz kontaminasyon görülebilir.
- Sterildir. Steril koruyucu kullanım öncesinde hasarlı veya açılmışsa kullanmayınız. Tekrar sterilize etmeyiniz.



### Kullanım talimatları

Mepilex Border Lite, sağlık hizmeti personellerinin gözetiminde vasıfsız kişiler tarafından kullanılabilir.

1. Yarayı klinik uygulamalara göre temizleyin. Yara çevresindeki cildi iyice kurulayınız.
2. Uygun bir pansuman boyutu/şekli seçin. Yara pedi yaranın etrafındaki kuru deriyi en az 1-2 cm kadar örtmelidir.
3. İlk açma filmini çıkarın ve yapışkan tarafı yaraya uygulayın.
4. Kalan açma film (ler) ini çıkarın ve cildin üzerindeki pansumanı düzleştirin. Pansumanı gerdirmeyin.

Pansuman değiştirme aralığı birkaç gün olabilir. Pansumanı tamamen satüre hale gelmeden önce, sızıntı belirtilerinde veya klinik uygulamalarda belirtildiği şekilde değiştirin. Mepilex Border Lite, kompresyon sargıları altında veya jellerle birlikte kullanılabilir.

### Özel saklama koşulları ve kullanım koşulları

Mepilex Border Lite kuru şartlarda saklanmalıdır.

Üründe kullanılan köpük; ışık, hava ve/veya ısıya maruz kaldığında daha sarı renge dönebilir. Bunun ürün özellikleri üzerinde herhangi bir etkisi yoktur.

İmha işlemi, yerel çevresel prosedürlere göre yapılmalıdır.

### Diğer bilgiler

Mepilex Border Lite kullanımı ile ilgili ciddi bir olay meydana geldiğinde, Mölnlycke Health Care'e bildirilmelidir.

Mepilex® ve Safetac® Mölnlycke Health Care AB'nin tescilli ticari markalarıdır.



# Mepilex® Border Lite

Lipnus minkštas silikono putų tvarstis

lt

## Produkto aprašymas

Mepilex Border Lite yra savaime prilimpantis, sugeriantis ir palaikantis drėgmę aplink gyančią žaizdą tvarstis. Vandeniui nepralaidus išorinis sluoksnis apsaugo žaizdą nuo nešvarumų ir bakterijų. Tvarstis turi Safetac® su žaizda besiliečiantį sluoksnį, kuris yra unikali lipni medžiaga. Naudojant tvarstį sumažinamas pacientų skausmas ir žaizdos bei odos traumavimas nuimant tvarstį.

Mepilex Border Lite sudaro:

- su žaizda besiliečiantis sluoksnis, kurį sudaro minkšta lipni silikininė medžiaga (Safetac) ir pagrindo plėvelė;
- lankstus, sugeriantis įklotas iš dviejų sluoksnių: putų ir neaustinės medžiagos padengiančio sluoksnio;
- orui pralaidi, tačiau vandeniui nepralaidi išorinė plėvelė, apsauganti nuo išorinio užteršimo.

Tvarščio medžiagų sudėtis:

silikonas, poliuretanai, poliakrilatas, viskozė, poliesteris ir poliolefinas.

## Naudojimo indikacijos

Mepilex Border Lite yra skirtas įvairioms žaizdoms, kuriose eksudacija nepasireiškia arba pasireiškia vidutinio intensyvumo eksudacija, prižiūrimi: blauzdoms ir pėdų opoms, praguloms, operacinėms ir trauminėms žaizdoms, pvz., nutrynimams, pūslėms ir odos įplyšimams.

Mepilex Border Lite taip pat galima naudoti pažeistai ir (arba) jautriai odai apsaugoti.

## Atsargumo priemonės

- Nenaudoti pacientui, jei žinoma, kad jis alergiškas tvarščiu ar jo medžiagoms.
- Nenaudoti kartu su oksiduojančiomis medžiagomis, pvz., hipochlorito tirpalais ar vandenilio peroksidu.
- Jei matote infekcijos požymių, pvz., pasireiškė karščiavimas ar žaizda arba aplinkinė oda paraudo, įkaito ar patino, kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą dėl tinkamo gydymo.

- Pakartotinai nenaudoti. Naudojant pakartotinai, gali pablogėti produkto savybės ir įvykti kryžminis užkrėtimas.
- Sterilus. Nenaudokite, jei prieš naudojant buvo pažeistas sterilus barjeras ar atidaryta pakuotė. Pakartotinai nesterilizuoti.

lt

## Naudojimo instrukcija

Mepilex Border Lite galima naudoti asmenims prižiūrint sveikatos priežiūros specialistams.

1. Išvalykite žaizdą pagal klinikinius reikalavimus. Kruopščiai nusauskite aplinkinę odą.
2. Pasirinkite tinkamą tvarščio dydį / formą. Tvarstis žaizdai turi uždengti sausą aplinkinę odą bent 1–2 cm.
3. Nuimkite pirmąją apsauginę plėvelę ir tvarstį lipniąja puse priglauskite prie žaizdos.
4. Nuimkite likusią [-ias] apsauginę [-es] plėvelę [-es] ir prispausdami prie odos išlyginkite kraštus. Netempkite tvarščio.

Tvarščio keitimo intervalas gali būti kelios dienos. Tvarstį keiskite, kol jis visiškai nepasisunkė, pastebėję pratekėjimo požymių arba kaip numatyta klinikinėje praktikoje. Mepilex Border Lite galima dėti po spaudžiančiuoju tvarščiu ir kartu su geliais.

## Specialios laikymo ir tvarkymo sąlygos

Mepilex Border Lite reikia laikyti sausoje aplinkoje.

Putos gali labiau pagelsti, kai bus veikiamos šviesos, oro ir (arba) karščio. Tai neturi poveikio gaminio savybėms.

Utilizuoti pagal vietinius aplinkosaugos reikalavimus.

## Kita informacija

Kilus reikšmingam su Mepilex Border Lite susijusiam incidentui, apie jį reikia pranešti Mölnlycke Health Care.

Mepilex® ir Safetac® yra registruotieji Mölnlycke Health Care AB prekių ženklai.

# Mepilex® Border Lite

Pašlīpošs mīkstā silikona putu pārsējs



## Produkta apraksts

Mepilex Border Lite ir pašlīpošs, absorbējošs pārsējs, kas brūces vidi uztur mīklu. Īdensizturīgais ārējais slānis brūci pasargā no netīrumiem un baktērijām. Pārsējam ir Safetac® brūces kontaktslānis, kas ir unikāla adhēzijas tehnoloģija. Tā mazina sāpes pacientam, kā arī brūces un ādas traumēšanas risku, pārsēju noņemot.

Mepilex Border Lite sastāvdaļas:

- brūces kontaktslānis, ko veido mīkstā silikona adhēzīvs (Safetac), un plēves pārklājums,
- elastīgs, absorbējošs spilventiņš, ko veido divi slāņi: putas un neausts izkliedējošs slānis;
- ārēja plēve, kas ir elpojoša, bet ūdensnecaurlaidīga, nodrošina barjeru pret ārējo piesārņojumu.

Pārsēja materiālu sastāvs:

silikons, poliuretāns, poliakrilāts, viskoze, poliesters un poliolefīns.

## Lietošanas indikācijas

Mepilex Border Lite pārsējus paredzēts uzlikt dažādām eksudējošām brūcēm, piemēram, kāju un pēdu čūlām, kā arī spiediena čūlām, ķirurģiskām brūcēm un tādām traumatiskām brūcēm kā noberzumi, tulznas un ādas plīsumi.

Mepilex Border Lite var izmantot bojātas un/vai trauslas ādas aizsardzībai.

## Piesardzības pasākumi

- Nedrīkst izmantot pacientiem ar zināmu pastiprinātu jutību pret pārsēju vai tā materiāliem.
- Nedrīkst lietot kopā ar tādām oksidējošām vielām kā hipohlorīta šķīdums vai ūdeņraža peroksīds.
- Ja ir redzamas infekcijas pazīmes, piemēram, iekaisums vai brūce ir apsārtusi, karsta vai uztūkusi, par ārstēšanu jākonsultējas ar veselības aprūpes speciālistu.



- Nelietot atkārtoti! Atkārtoti lietojot izstrādājumu, tā efektivitāte var pasliktināties, turklāt iespējama krusteniska inficēšanās.
- Sterils. Nelietot, ja sterilā barjera ir bojāta jau pirms lietošanas vai ir bijusi atvērta. Nesterilizēt atkārtoti!

## Lietošanas norādījumi

Kvalificēta veselības aprūpes speciālista uzraudzībā Mepilex Border Lite drīkst lietot arī neprofesionāli.

1. Brūci tīriet atbilstīgi klīniskās prakses principiem. Rūpīgi nosusiniet ādu ap brūci.
2. Izvēlieties piemērota lieluma/formas pārsēju. Brūces spilventiņam par vismaz 1–2 cm jāpārklāj sausā ādas daļa ap brūces malām.
3. Noņemiet pirmo aizsargplēvi un lipīgo pusi uzlieciet uz brūces.
4. Noņemiet atlikušās aizsargplēves un pārsēja malas nogludiniet pie ādas. Pārsēju nedrīkst iestiept.

Pārsēja nomainīšanas intervāls var būt vairākas dienas. Pārsēju nomainiet, negaidot, kad tas piesūcies pilnībā un sāk noplūst šķidrums, vai atbilstīgi klīniskās prakses prasībām. Mepilex Border Lite var izmantot zem spiedošiem pārsējiem un kopā ar geliem.

## Īpaši glabāšanas un lietošanas apstākļi

Mepilex Border Lite jāglabā sausā vietā.

Gaismas, gaisa un/vai karstuma iedarbībā putas var mainīt krāsu un kļūt dzeltenīgas. Izstrādājuma īpašības šī maiņa neiespaido.

Izstrādājums jālikvidē saskaņā ar vietējiem vides aizsardzības noteikumiem.

## Cita informācija

Ja Mepilex Border Lite dēļ noticis kāds nopietns negadījums, par to jāziņo ražotājam Mölnlycke Health Care.

Mepilex® un Safetac® ir reģistrētas Mölnlycke Health Care AB preču zīmes.

# Mepilex® Border Lite

Isekleepuv pehme silikooniga kaetud vahtmaterjalist haavaplaaster



## Toote kirjeldus

Mepilex Border Lite on isekleepuv, imav haavaplaaster, mis tagab haava jaoks niiske keskkonna. Veekindel välimine kiht kaitseb haava mustuse ja bakterite eest. Haavaplaastril on Safetac®-i kontaktkiht, mis on ainulaadne kleepuv tehnoloogia. See minimeerib patsientidel haavaplaastri eemaldamisel valu ning haava ja naha traumeerimist.

Mepilex Border Lite koosneb:

- haavaga kokkupuutes olevast pehmest kleepuvast silikoonkihist (Safetac) ja kilest;
- elastsest imavast padjast, millel on kaks kihti: vahtmaterjalist kiht ja mittekootud kattekiht
- välistkiht, mis on hingav, kuid veekindel, ja pakub kaitset väliste saasteainete eest

Haavaplaastri koostisosad:

silikoon, polüuretaan, polüakrülaat, viskoos, polüester ja polüolefiin.

## Kasutusnäidustus

Mepilex Border Lite on kavandatud kasutamiseks erinevatel eritisteta või väheste eritistega haavadel, jalahaavandid, lamatised, operatsioonihaavad, traumaatilised haavad, nt marrastused, villid ja naharebendid.

Mepilex Border Lite'i võib samuti kasutada vigastatud ja/või õrna naha kaitseks.

## Ettevaatusabinõud

- Ärge kasutage seda patsiendil, kellel on teadaolev tundlikkus haavasideme või mõne selle materjali suhtes.
- Ärge kasutage seda koos oksüdeerivate ainetega nagu hüpokloriidlahused või vesinikperoksiid.
- Kui märkate kliinilise põletiku märke, nt palavik, haav või ümbritsev nahk on punane, kuum või paistes, pidage sobiva ravi üle nõu tervishoiutöötajaga.

- Ärge taaskasutage. Taaskasutamisel võib toote usaldusväärsus halveneda ja võib tekkida ristsaastumine.
- Steriilne. Ärge kasutage, kui steriilne ümbris on enne kasutamist kahjustatud või avatud. Ärge steriliseerige uuesti.

## Kasutusjuhend

Tavakasutaja tohib Mepilex Border Lite'i kasutada kvalifitseeritud tervishoiutöötaja järelevalve all.

1. Puhastage haav, järgides kliinilisi tavasid. Kuivatage ümbritsev nahk hoolikalt.
2. Valige sobiv haavaplaastri suurus/kuju. Haavaplaaster peab katma ümbritseva kuiva naha vähemalt 1-2 cm ulatuses.
3. Eemaldage esimene kaitsekile ja asetage kleepuv pool haavale.
4. Eemaldage ülejäänud kaitsekile(d) ja siluge serva nahal. Ärge haavasidet venitage.

Haavasidet võib vahetada mitme päeva tagant. Vahetage haavasideme, kui see on täielikult läbi imunud, kui see lekitab või kliiniliste tavade kohaselt. Toodet Mepilex Border Lite võib kasutada rõhksidemete all ja koos geelidega.

## Spetsiaalsed säilitamis- ja käsitsemistingimused

Mepilex Border Lite'i tuleks säilitada kuivades tingimustes.

Vahu värv võib valguse, õhu ja/või kuumusega kokkupuutel muutuda kollakamaks. See ei mõjuta toote omadusi.

Jätmeid tuleb käidelda kohalike keskkonnaeeskirjade kohaselt.

## Muu teave

Kui Mepilex Border Lite'i ga seoses toimub tõsine intsident, tuleks sellest teatada ettevõttele Mölnlycke Health Care.

Mepilex® ja Safetac® on ettevõtte Mölnlycke Health Care AB registreeritud kaubamärgid

# Mepilex® Border Lite

Самоклеящаяся губчатая повязка с покрытием из мягкого силикона



## Описание изделия

Самоклеящаяся повязка Mepilex Border Lite поглощает экссудат и поддерживает влажную среду в ране. Водонепроницаемый внешний слой защищает рану от грязи и бактерий. Повязка имеет контактирующий с раневой поверхностью слой Safetac®, который создается с использованием уникальной технологии самоклеящихся повязок. Использование этого слоя минимизирует болевые ощущения у пациента и травмирование раны и кожи при удалении повязки.

Повязка Mepilex Border Lite состоит из следующих компонентов:

- слой, контактирующий с раневой поверхностью и состоящий из мягкого силикона с адгезивными свойствами (Safetac) и внешней защитной пленки;
- гибкая двухслойная влагопоглощающая прокладка, состоящая из губчатого материала и нетканой подложки;
- внешняя воздухопроницаемая, но водонепроницаемая пленка, защищающая от внешних загрязнений.

Состав материала повязки:

силикон, полиуретан, полиакрилат, вискоза, полиэстер и полиолефин.

## Показания к применению

Повязка Mepilex Border Lite предназначена для лечения разнообразных ран без экссудата или с низкой экссудацией, например язв на голенях и стопах, пролежней, послеоперационных ран и травматических ран, например ссадин, нарывов и разрывов кожи.

Mepilex Border Lite можно также применять для защиты поврежденной и (или) слабой кожи.

## Меры предосторожности

- Запрещено применять у пациентов с повышенной чувствительностью к изделию или материалам, из которых оно изготовлено.
- Не применяйте в сочетании с окислителями, например растворами гипохлорита или перекиси водорода.
- При наличии выраженных клинических симптомов инфекции, например при повышенной температуре, покраснении раны или окружающей ее кожи, локальном ощущении тепла или отеке обратитесь к медицинскому работнику для получения соответствующего лечения.

- Не используйте изделие повторно. При повторном применении эффективность изделия может снизиться, а также возможно возникновение перекрестного заражения.

- Стерильно. Не используйте изделие, если стерильный защитный слой поврежден или упаковка вскрыта до использования. Не подвергайте повторной стерилизации.

## Инструкция по применению

Применение повязки Mepilex Border Lite не предусматривает наличия профессиональных знаний и навыков и наблюдения со стороны квалифицированного медицинского работника.

1. Обработайте рану в соответствии с клинической практикой. Тщательно осушите окружающую кожу.
2. Выберите повязку подходящего размера/формы. Раневая прокладка должна покрывать не менее 1–2 см сухой кожи вокруг раны.
3. Удалите первую защитную пленку и приложите повязку липкой стороной к ране.
4. Снимите остальные защитные пленки и пригладьте края повязки на коже. Не растягивайте повязку.

Смену повязки можно выполнять один раз в несколько дней. Повязку меняют до полного пропитывания, при признаках подтекания либо в соответствии с клинической практикой. Повязку Mepilex Border Lite можно применять под компрессионной повязкой и в сочетании с гелями.

## Особые условия хранения и обращения с изделием

Повязку Mepilex Border Lite следует хранить в сухом месте.

Под воздействием света, воздуха и (или) тепла губчатый материал может пожелтеть, но это не повлияет на свойства изделия.

Утилизацию следует проводить в соответствии с местными правилами экологической безопасности.

## Прочая информация

При любом серьезном инциденте, связанном с Mepilex Border Lite, обязательно сообщите об этом компании Mölnlycke Health Care.

Mepilex® и Safetac® являются зарегистрированными торговыми знаками компании Mölnlycke Health Care AB.



# Mepilex® Border Lite

Samoljepljivi povoj od meke silikonske pjene



## Opis proizvoda

Mepilex Border Lite samoljepljivi je i upijajući povoj koji zadržava vlažnost rane. Vodootporni vanjski sloj štiti ranu od prljavštine i bakterija. Povoj ima kontaktni sloj za ranu Safetac® koji predstavlja jedinstvenu tehnologiju prljanja. Smanjuje bol kod bolesnika te traumu rane i kože prilikom uklanjanja povoja.

Mepilex Border Lite sastoji se od:

- kontaktnog sloja za ranu koji se sastoji od mekanog silikonskog ljepila (Safetac) i folije
- dvoslojnog prilagodljivog, apsorbirajućeg obloga: sloja od pjene i netkanog rastezljivog sloja
- vanjske folije koja propušta zrak, ali je vodootporna, čime se onemogućuje ulazak kontaminirajućih čestica izvana.

Sastav povoja:

silikon, poliuretan, poliakrilat, viskoza, poliester i poliolefin.

## Upute za upotrebu

Mepilex Border Lite namijenjen je primjeni kod čitavog niza ne ekwidirajućih ili slabo ekwidirajućih rana, poput dekubitalnog ulkusa, ulkusa kruris, kirurških i traumatskih rana, npr. oguljotina, žuljeva i razderotina kože.

Mepilex Border Lite može se također koristiti kao zaštita kompromitirane i/ili lako ozljedive kože.

## Mjere opreza

- Ne upotrebljavajte kod bolesnika s poznatom preosjetljivosti na povoj ili njegove materijale.
- Nemojte ga upotrebljavati zajedno s oksidirajućim sredstvima kao što su hipokloritne otopine ili vodikov peroksid.
- Ako primijetite znakove kliničke infekcije, npr. povišenu tjelesnu temperaturu ili ako su rana ili okolna koža crvene, tople ili natečene, obratite se zdravstvenom djelatniku radi odgovarajućeg liječenja.

- Nemojte ponovno upotrebljavati. Kod višekratne upotrebe svojstva proizvoda mogu oslabiti te može doći do unakrsne kontaminacije.
- Sterilno. Nemojte upotrebljavati ako je sterilna zaštita oštećena ili otvorena prije upotrebe.

## Upute za upotrebu

Mepilex Border Lite mogu upotrebljavati i laici pod nadzorom zdravstvenih djelatnika.

1. Očistite ranu prema kliničkoj praksi. Temeljito osušite okolnu kožu.
2. Odaberite odgovarajuću veličinu/oblik povoja. Povoj za rane trebao bi pokrivati suhu okolnu kožu za najmanje 1 do 2 cm.
3. Uklonite prvu zaštitnu foliju i položite ljepljivu stranu na ranu.
4. Uklonite preostale zaštitne folije i zagladite rubove na koži. Ne rastežite povoj.

Povoj se može mijenjati svakih nekoliko dana. Zamijenite povoj prije nego što se potpuno natopi, kod znakova curenja ili kako je indicirano prema kliničkoj praksi. Mepilex Border Lite može se upotrebljavati ispod kompresivnog zavoja ili u kombinaciji s gelovima.

## Posebni uvjeti za skladištenje i rukovanje

Mepilex Border Lite treba čuvati na suhom mjestu.

Pjena može promijeniti boju i postati žuća ako se izloži svjetlosti, zraku i/ili vrućini. To ne utječe na svojstva proizvoda.

Odložite u skladu s lokalnim postupcima za zaštitu okoliša.

## Ostale informacije

Svaki ozbiljan incident povezan s upotrebom povoja Mepilex Border Lite treba prijaviti tvrtki Mölnlycke Health Care.

Mepilex® i Safetac® registrirani su zaštitni znakovi tvrtke Mölnlycke Health Care AB.

## Mepilex® Border Lite

Samolepljiva obloga od mekog silikona i poliuretanske pene



### Opis proizvoda

Mepilex Border Lite je samolepljiva upijajuća obloga koja održava vlažnu sredinu rane. Vodootporni spoljni sloj štiti ranu od prljavštine i bakterija. Obloga poseduje Safetac® sloj koji dolazi u kontakt sa ranom i ima jedinstvenu tehnologiju izrade prijanjajućeg materijala. Ona ublažava bol kod pacijenta i smanjuje traumu rane i kože prilikom uklanjanja obloge.

Mepilex Border Lite se sastoji od:

- sloja koji dolazi u kontakt sa ranom napravljenog od mekog silikonskog prijanjajućeg materijala (Safetac) i nosača u vidu filma
- savitljivog apsorbujućeg jastučića u dva sloja: pene i netkanog sloja
- spoljnog filma koji propušta vazduh, ali je nepropusan za vodu i predstavlja prepreku za spoljnu kontaminaciju

Sadržaj materijala obloge:

silikon, poliuretan, poliakrilat, viskoza, poliester i poliolefin.

### Indikacije za upotrebu

Mepilex Border Lite je namenjen zbrinjavanju širokog niza neeksudirajućih rana ili rana sa niskim stepenom eksudacije, kao što su ulkusi nogu i stopala, dekubitalni ulkusi i traumatske rane kao što su abrazije, plikovi i rascepi kože.

Mepilex Border Lite se može koristiti i kao zaštita oštećene kože i/ili kože podložne oštećenju.

### Mere opreza

- Ne koristite na pacijentu za koga se zna da je preosetljiv na oblogu ili njene komponente.
- Ne koristite zajedno sa oksidansima kao što su rastvori hipohlorita ili vodonik-peroksid.
- Ako primetite znake kliničke infekcije, npr. povišenu temperaturu ili da rana ili okolna koža postaju crvene, tople ili otečene, obratite se stručnom zdravstvenom osoblju radi odgovarajućeg lečenja.

- Ne koristite ponovo. Pri ponovnoj upotrebi, efikasnost proizvoda može da se smanji i može doći do unakrsne kontaminacije.
- Sterilno. Ne koristite ako je sterilna barijera oštećena ili otvorena pre upotrebe. Ne sterilizujte ponovo.



### Uputstvo za upotrebu

Mepilex Border Lite smeju da koriste nestručna lica pod nadzorom stručnog zdravstvenog osoblja.

1. Očistite ranu u skladu sa kliničkom praksom. Temeljno osušite okolnu kožu.
2. Izaberite odgovarajuću veličinu/oblik obloge. Jastučić obloge treba da pokrije suhu okolnu kožu najmanje 1–2 cm.
3. Skinite prvi zaštitni film i stavite lepljivu stranu na ranu.
4. Skinite preostali zaštitni film(ove) i izravnajte ivicu na koži. Ne rastežite oblogu.

Interval zamene obloge može da bude nekoliko dana. Zamenite oblogu pre nego što postane potpuno zasićena, kada pokazuje znake curenja ili kada to indikuje klinička praksa. Mepilex Border Lite može da se koristi ispod kompresivnog zavoja i u kombinaciji sa gelovima.

### Specijalni uslovi za skladištenje i rukovanje

Mepilex Border Lite treba čuvati na suvom mestu.

Pena može da požuti kada se izloži svetlu, vazduhu i/ili toploti. To nema nikakav uticaj na svojstva proizvoda.

Odlaganje mora da se obavlja u skladu sa lokalnim procedurama za zaštitu okoline.

### Ostale informacije

Ako dođe do ozbiljnog incidenta u vezi sa korišćenjem obloge Mepilex Border Lite, taj slučaj treba prijaviti kompaniji Mölnlycke Health Care.

Mepilex® i Safetac® su zaštićene robne marke kompanije Mölnlycke Health Care AB.

# Mepilex® Border Lite

Sjálfviðloðandi mjúkar skurðarumbúðir úr silíkoni



## Vörulýsing

Mepilex Border Lite is a self-adherent, absorbent dressing that maintains a moist wound environment. Vatnshelt ytra lagið ver sárið fyrir óhreinindum og sýklum. Umbúðirnar eru með snertilag úr Safetac® sem er einstök plásturstækni. Það lágmarkar sársauka sjúklunga og meiðsli á sárum og húð þegar umbúðir eru fjarlægðar.

Mepilex Border Lite samanstendur af:

- sárasnertilag sem samanstendur af mjúku viðloðandi efni (Safetac) og þunnri filmu
- sveigjanlegum, rakadrægum plástri í tveimur lögum: svampi og óofnu yfirlagi
- ytri filmu sem andar en er vatnsheld og hindrar aðgang ytri aðskotaefna

Innihaldsefni í umbúðunum:

Silíkon, pólýúretan, pólýakrílát, viskósu, pólýester og pólýólefin.

## Notkunarleðiðbeiningar

Mepilex Border Lite er hannað til meðferðar á fjölbreyttum sárum sem ekki eru vessandi, svo sem fótleggs- og fótasárum, þrýstingsárum, skurðaðgerðarsár og áverkasár t.d. sár, blóðrur og húðrof.

Einnig er hægt að nota Mepilex Border Lite sem vörn á sára eða viðkvæma húð.

## Varúðarráðstafanir

- Ekki skal nota á sjúklunga með þekkt ofnæmi fyrir sáraumbúðunum eða efnum í þeim.
- Notið ekki ásamt oxandi efnum eins og hýpróklórítlausnum eða vetnisperoxíði.
- Sjái þú merki um sýkingu, t.d. hita í sárinu eða roða, hita eða bólgu í aðliggjandi húð, skaltu ráðfæra þig við faglærðan heilbrigðisstarfsmann um viðeigandi meðferð.

- Notist ekki aftur. Sé varan endurnotað kann hún að spillast, krossmengun getur orðið.
- Dauðhreinsað. Notist ekki ef dauðhreinsaður tálmi er skemmdur eða hefur verið opnuð fyrir notkun. Dauðhreinsist ekki aftur.



## Notkunarleðiðbeiningar

Mepilex Border Lite má vera notaðar af leikmönnum undir umsjón faglærðs heilbrigðisstarfsfólks.

1. Hreinsaðu sárið í samræmi við klínískar starfsvenjur. Þurrkaðu aðliggjandi húð vandlega.
2. Veldu viðeigandi umbúðastærð/lögun. Sáraplásturinn nær yfir sárið og að minnsta kosti 1-2 cm umhverfis það.
3. Fjarlægðu fyrstu losunarfilmuna og leggðu svo réttu hliðina að sárinu.
4. Fjarlægðu eftirtíjandi losunarfilmu og sléttu niður umbúðirnar á húðinni. Teygðu ekki á umbúðunum.

Bilið milli umbúðaskiptinga getur verið nokkrir dagar. Skiptu um umbúðir áður en þær eru að fullu settuðar, við merki um leka eða eins og sýnt er í klínískum aðferðum. Nota má Mepilex Border Lite undir þrýstingi og ásamt mismunandi geli.

## Sérstakar geymsluaðstæður og meðhöndlun

Geyma skal Mepilex Border Lite undir þurrum aðstæðum.

Svampurinn getur breytt lit í meira gult þegar hann verður fyrir ljósi, lofti og / eða hita. Litabreytingin hefur engin áhrif á eiginleika vöru.

Förgun skal gerð í samræmi við staðbundið umhverfisverklag.

## Aðrar upplýsingar

Ef alvarlegt tilvik hefur orðið í tengslum við Mepilex Border Lite skal tilkynna það til Mölnlycke Health Care.

Mepilex® og Safetac® eru skráð vörumerki Mölnlycke Health Care AB.

يمكن أن يستخدم الأشخاص العاديون ضمادة Mepilex Border Lite تحت إشراف اختصاصي الرعاية الصحية.

١- قم بتطهير الجرح وفقاً للممارسات السريرية. جفّف الجلد المحيط جيداً.

٢- اختر حجم/شكل الضمادة الملائم. ينبغي أن تغطي لبادة الجرح الجلد المحيط الجاف بمقدار لا يقل عن ١-٢ سم.

٣- أزل طبقة الإطلاق الأولى وضع الجانب اللاصق على الجرح.

٤- أزل طبقة (طبقات) الإطلاق المتبقية وقم بتسوية الحواف على الجلد برفق. لا تقم بمط الضمادة.

قد تمتد فترة تغيير الضمادة إلى عدة أيام. قم بتغيير الضمادة قبل تشبعها تمامًا، أو عند ظهور علامات تسرب عليها، أو وفقاً لتوجيهات الممارسة السريرية. يمكن استعمال ضمادة Mepilex Border Lite تحت ضمادة ضاغطة ومع المواد الهلامية.

### الشروط الخاصة للتخزين والتعامل

يجب تخزين ضمادة Mepilex Border Lite في أجواء جافة.

قد يتغير لون الإسفنج إلى لون أكثر اصفرًا عند تعرضه للضوء، و/أو الهواء، و/أو الحرارة. لا يؤثر ذلك على خواص المنتج.

يجب أن تتم عملية التخلص من المنتج وفقاً للإجراءات البيئية المحلية.

### معلومات أخرى

في حالة وقوع أي حادث خطير فيما يتعلق باستخدام ضمادة Mepilex Border Lite، ينبغي إبلاغ شركة Mölnlycke Health Care.

إن Mepilex® و Safetac® علامتان تجاريتان مسجلتان لشركة Mölnlycke Health Care AB

ضمادة رغوة لينة من السيليكون ذاتية الالتصاق

### وصف المنتج

إن ضمادة Mepilex Border Lite ضمادة ماصّة ذاتية الالتصاق تحافظ على بيئة رطبة للجرح. حيث تحمي الطبقة الخارجية المقاومة لנفاذ الماء الجرح من التعرّض للتلوث والبكتيريا. وتتميز الضمادة بوجود طبقة Safetac® الملامسة للجرح وهي تقنية لاصقة فريدة من نوعها. حيث تقلل الألم الذي يشعر به المرضى والصددمات التي يتعرض لها الجرح والجلد عند إزالة الضمادة.

تتكون ضمادة Mepilex Border Lite مما يلي:

- طبقة ملاصقة للجرح تتكون من طبقة لاصقة لينة مصنوعة من السيليكون (Safetac) وحامل طبقة
- لبادة مرنة ماصّة تتكون من طبقتين: طبقة إسفنجية، وطبقة غير منسوجة يمكن بسطها
- طبقة خارجية تسمح بنفاذ الهواء لكنها مقاومة لنفاذ الماء، مما يوفر حاجزاً أمام الملوثات الخارجية

محتوى مواد الضمادة:

السيليكون، والبولي يوريثان، والبولي أكريلات، والفسكوز، والبولي أمتر، والبولي أوليفين.

### دواعي الاستعمال

صُنمت ضمادة Mepilex Border Lite للتعامل مع مجموعة واسعة النطاق من الجروح غير النازحة/الجروح منخفضة النضوح، مثل قرح الساق والقدم، وقرح الضغط، والجروح الجراحية، والجروح الرضحية، مثل السحجات، والنفطات، والتمزقات الجلدية.

كما يمكن استعمال ضمادة Mepilex Border Lite أيضاً على أنها وسيلة لحماية الجلد المُعرّض للخطر و/أو الجلد الحساس.

### الاحتياطات

- لا تستخدم الضمادة مع المريض الذي يُعرف إصابته بالحساسية المفرطة من الضمادة أو موادها الداخلة.
- لا تستخدم الضمادة مع عوامل مؤكسدة مثل، محاليل الهيبيكلوريت أو بيروكسيد الهيدروجين.
- في حال ظهور أعراض للعدوى السريرية، مثل الخُمى أو تحول الجرح أو الجلد المحيط به إلى اللون الأحمر، أو أصبحا دافنين أو متورمين، استشر أحد اختصاصيي الرعاية الصحية لتلقي العلاج المناسب.
- لا تستخدم الضمادة مرة أخرى. إذا تم استخدام الضمادة لأكثر من مرة، فقد يتدهور أداؤها وقد ينتج عن ذلك انتقال التلوث.
- الضمادة معقمة، لذا تجنب استخدامها إذا كان الحاجز المُعقّم تالفاً أو فُتح قبل الاستعمال. تجنب إعادة التعقيم.



